Des **Werden***mach***enden Gnaden**
JHWHs Gnaden
Jo*h*annes,

der

*Ein***taucher**
Täufer
Baptist

1.) 1.)

prp dt

ἐν
In *dem*

dt ne — κ, A, B, C, R

ἔτει δὲ
Jahr **aber,**

aj dt ne

πεντε-και-δεκάτῳ
dem **fünf-und-zehnten**
fünfzehnten,

gn fe

τῆς ἡγεμονίας
der *Regierungs***führung**
des **Leitens** *der Regierung*
des **Einstufens {***der Untertanen***}**
der *H***egemonie**

ltÜ: gn ma

Τιβερίου
des **Überhütters**
Tiberius,

hebrÜ: gn ma

Καίσαρος
des **Fürstlichen**
Kaisers,
Cäsars

prp gn

durchweg *des*
während

pt pr gn ma

ἡγεμονεύοντος
als **b***evollmächtigte***r Führer** *Amtier***enden**
als **b***evollmächtigte***r Leiter** *Amtier***enden**
als **b***evollmächtigte***r Einstufer {***der Untertanen***}** *Amtier***enden**
*als H***egemonist** *Amtier***enden**

gn ma

Ποντίου
des **Sinkenden**
Pontius,

ltÜ: gn ma

Πιλάτου
des **Wurfspieß***habend***en**
mit **Wurfspieß***en Bewaffnet***en**
Pilatus,

[κ², A, B, C, R:

[*gebiets*

hebrÜ: gn fe]

[τῆς Ἰουδαίας]
des **Dankenden]**
[Bekennenden]
[Judäa],

[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **Codex Vaticanus**, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Aber in** *dem* **fünfzehnten Jahr des Leitens** *der Regierung des* **Tiberius,**
des **Kaisers,**
während des **(***fortlaufenden***)**pt *als* **b***evollmächtigte***r Leiter** *Amtier***ens** *des* **Pontius Pilatus**
gebiets **der** *Provinz* **Judäa**“

Jo*h*annes, der Täufer

Mat 3.1-12
Mar 1.1-8
Joh 1.19-34

(ausführlich)

[1]**Aber**
[1]**in**
[1]*dem*
[1]**fünfzehnten** 28
[1]**Jahr**
[1]**des**
[1]**Leitens**
[1]*der*
[1]*Regierung*
[1]*des*
[1]**Tiberius,**
[1]*des*
[1]**Kaisers,**
[1]*während*
[1]*des*
[1]**(***fortlaufenden***)**pt
[1]*als*
[1]**b***evollmächtigte***r**
[1]**Leiter**
[1]*Amtier***ens**
[1]*des*
[1]**Pontius**
[1]**Pilatus**

Mat 22.20
Mar 12.16+17
Luk 20.24+25

Mat 27.2
Mar 15.1
Luk 23.1

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt
(„**Aber**“ `fehlt`):
„**In**
dem
fünfzehnten
Jahr
des
Leitens
der
Regierung
des
Tiberius,
des
Kaisers,
während
des
(*fortlaufenden***)**pt
als
b*evollmächtigte***r**
Leiter
*Amtier***ens**
des
Pontius
Pilatus
gebiets
der
Provinz
Judäa“

		prp gn	
καὶ			
und		durchweg	[1]und
		während	[1]während
		ℵ: pt pr gn ma	
		|τετρ-αρχοῦντος|	[1]des
des		als Vierfach-Anfänglicher Amtierenden	[1](fortlaufenden)[pt]
		als Vier-Fürst Amtierenden	[1]als
		als Tetr-Arch Amtierenden	
[ℵ², A, B, C, R: aS]		prp gn	Mat 14.1 (Mar 6.14) Luk 3.19 Luk 9.7
[τετρα-αρχοῦντος]			[1]Vierfürst
		gebiets	[1]Amtierens
ℵ, ℵ², B, C, R:		hebrÜ: gn fe	[1]des 1 vZtr - 39
τῆς		Γαλιλαίας	[1]Herodes Luk 23.7
des		Bezirks	[1]gebiets
		Galiläa	[1]der
A = 2		A = 3	[1]Region
		gn ma	[1]Galiläa,
		Ἡρῴδου	aber
des		Heroischen	während
		Heldenhaften	des
		Herodes,	(fortlaufenden)[pt]
		A = 1	als
prp gn			Vierfürst
durchweg		des	Amtierens
während			des
gn ma			Philippus,
Φιλ-ίππου		δὲ	seines [d] Bruders, Mat 14.3 Mar 6.17
Freundes-von zu Reitenen		aber,	
Pferde[2]-Freund[1]			
Phil-ippus			
gn ma			
τοῦ		ἀ-δελφοῦ	
dessen,		der des gleichen-Mutterschoßes ist,	
des		Bruders,	
3 p gn ma			
αὐτοῦ			[1]aL,
seinerseits		des	Codex Alexandrinus
seines,			schreibt
ℵ: pt pr gn ma		[ℵ², A, B, R: aS]	(auch Wortreihenfolge):
|τετρα-αρχοῦντος|		[τετρ-αρχοῦντος]	„und
als Vierfach-Anfänglicher Amtierenden			während
als Vier-Fürst Amtierenden			des
als Tetr-Arch Amtierenden			(fortlaufenden)[pt]
prp gn			als
		τῆς	Vierfürst
gebiets		der	Amtierens
		hebrÜ: gn fe	gebiets
		Ἰ-τουραίας	der
		er-reiht auf / er-bildet eine Reihe	Region
		Zugehörigen zu der er-reiht auf / er-bildet eine Reihe	Galiläa
		I-turäa / Ituräazugehörigen,	des
		(NÜ)	Herodes,"
		(Ἰ-τουραίας)	
		(er-läßt übrig / er-gibt Vorzügliches / er-gibt Spannseil)	
		(Zugehörigen zu der er-läßt übrig / er-gibt Vorzügliches / er-gibt Spannseil)	
		(I-turäa / Ituräazugehörigen)	

	ℵ: prp gn	gebiets
	|gebiets	der
	gn fe	Region
	|τε-τραχωνίτιδος|	Ituräa,
der	außerdem-Nacktheit|	[1]außerdem
	|außerdem-Rauhigkeit|	[1]gebiets
	|außerdem-Trachonites|	[1]der
	[ℵ², A, B, C, R: prp gn	[1]Gegend
[και		[1]der
[und	gebiets	[1]Trachonites,
	[ℵ², C, R: gn fe]	und
	[Τραχωνίτιδος]	während
der]	[Nacktheit]	des
	[Rauhigkeit]	(fortlaufenden)pt
	[Trachonites]	als
[A: aS]	[B: aS]	Vierfürst
[Τραχωνίτειδος]	[Τραχωνείτιδος]	Amtierens
	gn fe	des
	χώρας	Lusianais
des	Raumes	gebiets
der	Gegend	des
	prp gn	Distrikts
και		der
und	durchweg	Abilene,
	während	
	gn ma	[1]aL,
	Λυσ-ανίου	2. Korrektor Codex Sinaiticus,
des	Lösers-des Mißmuts	Codex Alexandrinus,
	Lus-anias	Codex Vaticanus,
	prp gn	Codex Ephraemi
	τῆς	und
gebiets	der	Textus Receptus
	(A, B) gr / hebrÜ: gn fe	schreiben:
’Αβ(ε)ι-ληνῆς		„und
Un-Betriebenen	des	gebiets
Trauernden		der
Ab-ilene		Gegend
ℵ: pt pr gn ma	[ℵ², A, B, R: aS]	der
|τετρα-αρχοῦντος|	[τετρ-αρχοῦντος]	Trachonites“
als Vierfach-Anfänglicher Amtierenden		
als Vier-Fürst Amtierenden		
als Tetr-Arch Amtierenden		

ohne (...) a+pt lesbar

2.)		2.)	
		prp gn	war
		ἐπὶ	
war es		gebiets	es
		auf *die Zeit*	
		gn ma	auf
		ἀρχ-ιερέως	
des		Anfangs-Geweihten*amte*s	die
		*Rang*anfangs-Priester*amte*s	
		Hohenpriester*amte*s	Zeit
		hebrÜ: gn ma	
		Ἄννα	des
des		Er begnadet	
		Er *ist* gnädig	
		Er *erweis*t Gnade	Hohenpriester*amte*s
		*H*annas	
			des
καὶ			
und		des	*H*annas
(nicht in C) hebrÜ: gn ma			und
Καϊ-(ά)φα			
Lebens-Zurande*geh*ens		als	des
Lebendes-Backenden			
Kai-aphas,			Kaiaphas,
3 p a2 md dp ig			
ἐγένετο			
(*jetzt*) i*ndividuel*l wurde es / er / sie		*ein*	als
(*jetzt*) i*ndividuel*l geschah es / er / sie		*ein*	
(*jetzt*) sich entwickelte es / er / sie		*ein*	(*jetzt*)[a]
		eine	
no ne			i*ndividuel*l
ῥῆμα			
Fließendes		des	*ein*
*Gedankenzu*fluß			
*Wort*fluß			*Gedankenzu*fluß
Rede			
gn ma		prp ak	Gottes
θεοῦ		ἐπὶ	
*Ein*setzers		auf *zu*	auf
*Ab*setzers			
Schau*end*en			
Gottes			*den*
		hebrÜ: ak ma	Jo*h*annes
		Ἰω-αννην	
den		des Werden*mach*enden-Gnaden	*zu*
		JHWHs-Gnaden	
		Jo-*h*annes,	
			geschah,
ak ma			
τὸν			
den		des	den
hebrÜ: gn ma		(NÜ)	Sohn
Ζαχαρ-ίου		(Ζαχαρ-ίου)	
der Werden*mach*ende[1]-gedenkt[2] / -gedachte[2]		(lauteres-Bewirten-*des* Werden*mach*enden)	des
JaH[1]-gedenkt[2] / -gedachte[2]		(lauteres-Bewirten-JaHs)	
Zacha-rias,		(Za-cha-rias)	Zacharias,
ak ma		prp dt	
υἱὸν		ἐν	in
Sohn		in	
			der
		dt fe	
τῇ		ἐρήμῳ	Ödnis.
der		Ödnis.	
		Wüstenei	

Joh 18.13
Apg 4.6

Mat 26.3+57
(Mar 14.53)
(Luk 22.54)
Joh 11.49

Jer 1.2
Hos 1.1

Joh 1.6

Luk 1.13

Luk 1.80

ohne (...) a+pt lesbar

3.)		3.)	
		3 p a2 dp ig	
καὶ		ἦλθεν	
Und		(*jetzt*) kam er	
			er
prp ak		aj ak fe	
εἰς		πᾶσαν	kam
hinein in		all	
ℵ, C, R		[A, B]	(*jetzt*)[a]
|τὴν|			
|den|		[*den*]	hinein
|die|		[*die*]	
			in
ak fe			
περί-χωρον		τοῦ	
um*gebenden*-Raum		des	all
Um-Gegend			
			die
hebrÜ: gn ma		(NÜ)	
Ἰορδάνου		(Ἴορ-δάνου)	
Hinab*stürz*enden		(hinabge*stieg*enen-Herrn)	Umgegend
Herab*stürz*enden		(herabge*stieg*enen-Herrn)	
Jordans		(Jor-dans),	des
			Jordans,
wo	*war er*	*ein*	
			wo
pt pr no ma			
κηρύσσων			*er*
Heroldender		*das*	
als Herold *Ausruf*ender		*das*	
Predigender		*die*	*ein*
ak ne			*die*
βάπτισμα			
*Unter*tauchen		*des*	
*Hinein*tauchen		*des*	Taufe
Taufe		*des*	
		der	*des*
gn fe		prp ak	Umdenkens
μετα-νοίας		εἰς	
Mit-Denkens		hinein in	
Nach-Denkens			hinein
Um-Denkens			
Buße			in
		ak fe	Erlassung
		ἄφ-εσιν	
die		Ab-Lassung	
		Erlassung	*der*
		Vergebung	
			Verfehlungen
		gn fe pl	
		ἁ-μαρτιῶν	
der		*nicht*-Zeug*nisgeb*enden	Predigender
		Verfehlungen.	
		Sünden	*war*,

Mat 3.2
Luk 3.8
Apg 19.4

Luk 1.77
Apg 2.38

Apg 13.24

ohne (...) a+pt lesbar

4.) 4.)

3 p pe md/ps

ὡς	γέγραπται
wie	selbst schreiben lassen hat er

3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand) prp dt

	ἐν
geschrieben worden ist es	in

ℵ, A, C, R: dt fe [B:

	|βίβλῳ|	
|der	Buchrolle|	[dem
	|Bibel|	

dt ne] gn ma pl

[βίβλιῳ]		λόγων
Buchröllchen]	der	Worte
		Erwogenen
		Erwählten
		Rechnungslegungen
		Logiken

hebrÜ: gn ma

	Ἠσα-ΐου
des	Errettung-ist der Werdenmachende
	Errettung-ist JHWH
	Jesa-ja,

gn ma

τοῦ	προ-φήτου
des	Voraus-Erklärers
	Pro-Pheten,

[A, R: pt pr gn ma]

	λέγοντος]	
[des	Wortenden]	:
	die Worte Gebrauchenden]	
	[Sagenden]	

no fe pt pr no ma

	φωνὴ		βοῶντος
Eine	Stimme	eines	Erlautenden
			laut Rufenden
			laut Schreienden
			Hilfe Rufenden

prp dt dt fe

ἐν	τῇ	ἐρήμῳ
in	der	Ödnis
		Wüstenei

2 p pl a1 i! ig ak fe

ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν
(Jetzt) Bereitet ihr	den	Weg
(Jetzt) Bereitmachet ihr		

ℵ, B, C, R [A] gn ma

	[τοῦ]	κυρίου
|des|	[des]	Geltenden
		Herrn,

aj ak fe pl 2 p pl pr i!

εὐ-θείας	ποιεῖτε	τὰς
wohl-sitzige	tätigend bewirket ihr	die
geradeseiende	machet ihr	

ak fe pl 3 p gn ma

τρίβους	αὐτοῦ	
sich Zerreibenden	seinerseits	!
sich Abnutzenden	seine	
Straßen,		

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„wie er selbst in der Buchrolle der Worte des Propheten Jesaja schreiben lassen hat
desjenigen, der (wie folgt)[pt] sagt:
Eine Stimme eines laut Rufenden in der Ödnis:
Machet (jetzt)[a] bereit den Weg des Herrn, machet geradeseiende seine [d] Straßen!“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„wie er selbst in dem Buchröllchen der Worte des Propheten Jesaja schreiben lassen hat:
Eine Stimme eines laut Rufenden in der Ödnis:
Machet (jetzt)[a] bereit den Weg des Herrn, machet geradeseiende seine [d] Straßen!“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„wie er selbst in der Buchrolle der Worte des Propheten Jesaja schreiben lassen hat,
desjenigen, der (wie folgt)[pt] sagt:
Eine Stimme eines laut Rufenden in der Ödnis:
Machet (jetzt)[a] bereit den Weg des Herrn, machet geradeseiende seine [d] Straßen!“

[1]wie
[1]er
[1]selbst
[1]in
[1]der
[1]Buchrolle
[1]der
[1]Worte
[1]des
[1]Propheten
[1]Jesaja
[1]schreiben
[1]lassen
[1]hat: Jes 40.3+4
[1]Eine
[1]Stimme
[1]eines
[1]laut
[1]Rufenden
[1]in
[1]der
[1]Ödnis:
[1]Machet
[1](jetzt)[a]
[1]bereit
[1]den
[1]Weg
[1]des
[1]Herrn,
[1]machet
[1]geradeseiende
[1]seine [d] Straßen! Jes 57.14

5.) 5.)

aj no fe		(nicht in A) no fe
πᾶσα		φάρα(γ)ξ
All*jede*		Versperrende
Jede		Schlucht
Jedes		Tal

3 p ft ps	
πληρωθήσεται	καὶ
wird *ver*voll*ständ*igt werden es	und
wird voll*ständ*ig {*aus*}ge*füll*t werden es,	

aj no ma	no ma	
πᾶν	ὄρος	καὶ
all*jeder*	*als erhöht* Sichtbare	und
jeder	Berg	

	no ma	3 p ft ps
	βουνὸς	ταπεινωθήσεται
alljeder	Geschwollene	wird erniedrigt werden es,
jeder	Hügel	wird gedemütigt werden es

	3 p ft md (dp)
καὶ	ἔσται
und	*individuell* sein wird es

	aj no ne pl	prp ak
τὰ	σκολιὰ	εἰς
Die	krummen	hinein in
		hzu

ℵ, A, C, R: ak fe	[B: aj ak fe pl]
|εὐ-θεῖαν|	[εὐ-θεῖας]
|wohl-sitziges|	[wohl-sitzige]
|geradem|	[gerade*seiend*en]

καὶ	αἱ
und	die

ℵ: aj no fe pl	[ℵ², A, B, C, R: aj no fe pl]
|τροχιαὶ|	[τραχεῖαι]
|Lauf*bahn*en|	[nackten]
	[rauen]

prp ak	ak fe pl	aj ak fe pl
εἰς	ὁδοὺς	λείας
hinein in	Wege,	glatte
hzu	Wegen,	glatten.

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„Die krummen hzu gradem und die Lauf*bahn*en hzu rauen Wegen.“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Die krummen hzu gerade*seiend*en und die Lauf*bahn*en hzu rauen Wegen.“

6.) 6.)

καὶ
Und

3 p ft md dp
ὄψεται
individuell eraugen wird es
individuell mit dem Auge *gewahr*en wird es
individuell mit dem Auge *wahrnehm*en wird es

aj no fe	no fe	
πᾶσα	σὰρξ	τὸ
alles	Fleisch	das

aj ak ne		gn ma
σω-τήριον	τοῦ	θεοῦ
Rett-Hütende	des	*Ein*setzers
Rett*ende-und* Hütende		*Ab*setzers
Heil*bringende*		Schau*end*en
Soziale		GOTTES.

All*jed*es
Tal
wird
voll*ständ*ig
{*aus*}ge*füll*t
werden,
und
all*jed*er
Berg
und
alljeder
Hügel
wird
erniedrigt
werden,
und
es
wird
individuell
sein:
[1]Die
[1]krummen
[1]hzu
[1]gradem
[1]und
[1]die
[1]Lauf*bahn*en
[1]hzu
[1]glatten
[1]Wegen.

Und
alles
Fleisch
wird
individuell
das
Rett*ende*
und
Hütende
des
GOTTES
mit
dem
Auge
*wahrnehm*en.

Jes 49.11

Tit 2.11
Apg 28.28

Jes 52.10
Ps 98,3
Luk 2.30

ohne (...) a+pt lesbar

7.)		7.)		
	א: 3 p pl ipe	[א², A, B, C, R: 3 p ipe]	[1]Daher	*e: u. U. Johannes und seine Lernenden:
	|ἔλεγον|	[ἔλεγεν]	[1]sagten*	Mat 9.14
	|Worteten sie	[Wortete er]	[1]sie*	Mat 11.2
	|*Die* **Worte** *gebrauch***ten sie**|	[*Die* **Worte** *gebrauch***te er**]	[1]*zu*	Mat 14.12
	|**Sagten** sie|	[**Sagte** er]	[1]**den**	Mar 2.18
					Mar 6.29
			dt ma pl	[1]*zu*	Luk 5.33
	οὖν	τοῖς		[1]*ihm*	Mar 6.29
	daher	*zu* **den**		[1]*zum*	Luk 7.18
					Luk 11.1
				[1]**Hinausgehen**	Joh 1.35+37
	zu	*ihm*		[1]*veranlaß***tseienden**	Joh 3.29
	pt pr dt ma pl md/ps	pt pr dt ma pl md/ps (Zustand)			
	ἐκ-πορευομένοις				
	individuell **hinaus-gehenden**	*zum* **Hinaus-Gehen** *veranlaß***tseienden**			
	pt pr dt ma pl md/ps (Vorgang)	dt ma pl			
		ὄχλοις			
	zum **Hinaus-Gehen** *veranlaß***twerdenden**	**Belästigenden**			
		Mengen			
		*Volks***mengen,**			
		if a1 ps ig			
		βαπτισθῆναι			
	um	(*jetzt*) *unter***getaucht** *zu* **werden**			
		(*jetzt*) *hinein***getaucht** *zu* **werden**			
		(*jetzt*) **getauft** *zu* **werden**			
	prp gn	3 p gn ma			
	ὑπ’	αὐτοῦ			
	von *her*	**seiner**			
	von	*ihm*			
	:				
	vo	vo ne pl			
		γεννήματα			
	Ihr	**Erwordenen**			
		Erzeugten			
		Gebrütet*seiend***en**		**Gebrütet***seiend***en**	1 Mos 3.15
	prp gn	gn fe pl			Jes 59.5
		ἐχι-δνῶν			Hi 8.14
	aus *den*	*zu* **Tilgen²-Habenden¹**		*aus*	Ps 58.4+5
		*An***feindenden**			Mat 3.7
		Ottern		**Ottern!**	Mat 12.34
					Mat 23.33
				Wer	Röm 2.5
	!			**zeigt***	*e: Präsens, auch später noch
		pna no ma			
	τίς			**euch**	
	Wer			(*de facto*)[a]	
		3 p a1 kt			
	ὑπ-έδειξεν			**unter***richtend*	
	(*de facto*) **unter***richtend* {*die Ausgangsstellung*}-**zeigt** er			{*die*	
	2 p pl dt			*Ausgangsstellung*},	
	ὑμῖν				
	euch,	*um*		*um*	
		if a2 kt			
		φυγεῖν			
		(*de facto*) *zu* **fliehen**		(*de facto*)[a]	
		(*de facto*) *zu ent***fliehen**		*weg*	
		(*de facto*) *zu* **flüchten**			
		(*de facto*) *zu* **entrinnen**		**von**	
		(*de facto*) *der* **Verbann***ung zu entkomm***en**			
	prp gn				
	ἀπὸ	τῆς		**dem**	
	weg **von**	**dem**			
	pt pr gn fe	gn fe		*sich*	
	μελλούσης	ὀργῆς			
	sich **anschickenden**	**Zorn**		**künftig**	
	sich **künftig** *ereign***enden**			*ereign***enden**	Röm 1.18
	sich im **Begriff** *befind***enden**				
				Zorn	
	?			*zu*	Mat 23.33
					Apk 6.15-17
				*ent***fliehen?**	

[1]aL, 2. Korr. Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„**Daher sagte er** *zu* **den** *zu ihm zum* **Hinausgehen** *veranlaß***tseienden** *Volks***mengen,**“

ohne (...) a+pt lesbar

8.) 8.)

2 p pl a1 i! ig
ποιήσατε
(Von jetzt an) tuet ihr
(Von jetzt an) machet ihr

οὖν
daher

ℵ, A, C, R: ak ma pl
καρποὺς
Früchte,
B = 2

aj ak ma pl
ἄξίους
als führungsbewährt erachtete,
würdige
B = 1

gn fe
τῆς
des
des
des
der

μετα-νοίας
Mit-Denkens
Nach-Denkens
Um-Denkens
Buße

!

pt +a1 kj
καὶ
Und

μὴ
nicht

2 p pl a1 kj md ig
ἄρξησθε
(jetzt) individuell anfangen soll(te)t ihr
(jetzt) individuell beginnen soll(te)t ihr

if pr
λέγειν
zu worten
die Worte zu gebrauchen
zu sagen

prp dt
ἐν
in

2 p pl dt ma
ἑ-αυτοῖς
euch-selbst

:

ak ma
πατέρα
Als Vater

1 p pl pr
ἔχομεν
haben wir

τὸν
das
den

hebrÜ: ak ma
Ἀβ-ρα-άμ
Vater-Haupt-des Getümmels
Ab-rah-am,

1 p pr
λέγω
worte ich
die Worte gebrauche ich
sage ich

2 p pl dt
γὰρ
denn

-
zu
-

ὑμῖν
euch,

ὅτι
daß
:

3 p pr md/ps dp
δύναται
individuell vermag er
individuell Können hat er
individuell Macht hat er
individuell Fähigkeit hat er
individuell Dynamik hat er

3 p pr md/ps dp (Zustand)
vermögend ist er
können ist er
mächtig ist er
fähig ist er
dynamisch ist er

3 p pr md/ps dp (Vorgang)
vermögend wird er
können wird er
mächtig wird er
fähig wird er
dynamisch wird er

ὁ
der

no ma
θεὸς
Einsetzer
Absetzer
Schauende
GOTT

prp ak
ἐκ
aus

τῶν
den

gn ma pl
λίθων
Steinen,

pna gn ma pl
τούτων
diesen,

if a1 kt
ἐγεῖραι
(de facto) erwecken zu lassen
(de facto) erwachen zu lassen
(de facto) aurichten zu lassen

ak ne pl
τέκνα
Kinder

τῷ
dem

hebrÜ: dt ma
Ἀβ-ρα-άμ
Vater-Haupt-des Getümmels
Ab-rah-am.

Machet
daher
(von jetzt an)[a]
als
führungsbewährte
erachtete
Früchte
des
Umdenkens!
Und
ihr
soll(te)t
(jetzt)[a]
nicht
individuell
anfangen
in
euch
selbst
zu
sagen:
Wir
haben
als
Vater*
den*
Abraham*,
denn
ich
gebrauche
die
Worte
zu
euch:
Der
GOTT*
vermag
individuell
aus
den
diesen
Steinen
dem
Abraham
(de facto)[a]
Kinder
erwecken*
zu*
lassen.*

Apg 26.20

*Voraus-Info aus Luk 3.2

Joh 8.33+39
Luk 16.24

*e: Wer hier den Sohn sieht, muß „zu erwecken“ lesen

ohne (...) a+pt lesbar

9.) 9.)

ἤδη	δὲ	καὶ	ἡ
Schon	aber	auch	die
Bereits			

no fe	ak fe	
ἀξίνη	τὴν	ῥίζαν	τῶν
gefährlich Geführte	der	Wurzel	der
Axt			

gn ne pl	3 p pr md/ps dp
δένδρων	κεῖται
Bäume	individuell liegt sie
	individuell daliegt sie

3 p pr md/ps dp (Vorgang)	3 p pr md/ps dp (Zustand)
zum Liegen veranlaßt wird sie	zum Liegen veranlaßt ist sie
zum Daliegen veranlaßt wird sie	zum Daliegen veranlaßt ist sie.

aj no ne		no ne
πᾶν	οὖν	δένδρον
Alljeder	daher	Baum,
Jeder		

		pt pr no ne
	μὴ	ποιοῦν
alljeder	nicht	tätig bewirkende
jeder		machende

ak ma		aj ak ma
καρπὸν		καλὸν
eine	Frucht,	eine	rufhabende
	inwendige Mensch	verhüllt machende
		ideale,
		vortreffliche

3 p pr md/ps	3 p pr md/ps (Vorgang)
ἐκ-κόπτεται	
sich heraus-hauen lassen muß er	heraus-gehauen wird er
sich aus-stoßen lassen muß er	aus-gestoßen wird er

prp ak		ak ne
καὶ	εἰς	πῦρ
und	hinein in	das	Feuer
	hin		

3 p pr md/ps	3 p pr md/ps (Vorgang)
βάλλεται	
sich werfen lassen muß er	geworfen wird er.
sich treiben lassen muß er	getrieben wird er

10.) 10.)

καὶ
Und

3 p pl ipe
ἐπ-ηρ-ώτων
allgebiets-Fließendes-ursächlich ersuchten sie
allgebiets-Fließendes-erbaten sie
allgebiets-Fließendes-forderten sie
allgebiets-Rede-erbaten sie
allgebiets-Rede-forderten sie
befragten sie

3 p ak ma		no ma pl
αὐτὸν	οἱ	ὄχλοι
ihn,	die	Belästigenden,
		Mengen
		Volksmengen

pt pr no ma pl	
λέγοντες	
als	Wortende	:
	die Worte Gebrauchende	
	Sagende	

pn ak ne	
τί	οὖν
Was	daher

1 p pl a1 kj ig	
ποιήσωμεν	
(jetzt) tun sollten wir	?
(jetzt) machen sollten wir	

Aber
die
Axt
liegt
individuell
auch
bereits
zu
der
Wurzel
der
Bäume
hin
da.
Daher,
alljeder
Baum,
alljeder
nicht
eine
ideale
Frucht
machende,
muß
sich
heraushauen — Joh 15.2+6
lassen
und
muß
sich
hin
das
Feuer — Mat 7.19
werfen
lassen.

Und
die
Volksmengen
befragten — Luk 3.12+14
ihn,
indem
sie
(wie folgt)pt
sagten:
Was — Apg 2.37, Apg 16.30, Apg 22.10
sollten
wir
daher
(jetzt)a
tun?

11.)		11.)	
			Weil
			er
Als		*ein*	**aber**
		pt a1 no ma ps ig	
	ἀπο-κριθεὶς		(*jetzt*)[a]
	(*jetzt*) **von-**der *Frage her zur Be***urteil***ung *Veranlaß***tworden(seiend)er**		(*in der Folge*)[pt]
	(*jetzt*) *zur* **Antwort** *Veranlaß***tworden(seiend)er**		*zur*
		א, B, C: 3 p ipe	**Antwort**
δὲ		|ἔλεγεν|	*veranlaß***t**
aber		**|wortete er|**	**worden**
		|*die* **Worte** *gebrauch***te er|**	**war,**
		|sagte er|	[1]*gebrauch***te**
	[A, C², R: 3 p pr]		[1]**er**
	[λέγει]		[1]*die*
	[wortet er]	*zu*	[1]**Wort***e*
	[*die* **Worte** *gebrauch***t er]**		[1]*zu*
	[sagt er]		[1]**ihnen***:*
	3 p pl dt ma		
	αὐτοῖς		**Der***jenige***,**
	ihnen	*:*	*der*
		pt pr no ma	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
ὁ		ἔχων	**zwei**
Der		**Habende**	**Leibröcke**
	nu ak ma pl	ak ma pl	**hat,**
δύο		χιτῶνας	**soll**
zwei*e*		**Leibröcke**	*einen*
		Chitons	**dem***jenigen*
	3 p pr i!		**mitgeben,**
μετα-δότω			*der*
mit-geben soll er		*einen*	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
	dt ma		**k***einen*
τῷ		μὴ	**hat,**
dem,		**nich***t*	**und**
		k	**der***jenige***,**
		pt pr dt ma	*der*
		ἔχοντι	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
einen		**Habenden,**	**Speisen**
			hat,
καὶ		ὁ	**soll**
und		**der**	**gleicher***weis***e**
	pt pr no ma	ak ne pl	**tun!**
ἔχων		βρώματα	
Habende		**Speisen**	
	av	3 p pr i!	
ὁμοίως		ποιείτω	
gleicher*weis***e**		**tun soll er**	
ähnlicher*weis***e**		**machen soll er**	
	!		

Jes 58.7
Jak 2.15+16

Mat 6.19-21
Luk 12.33

1 Tim 6.18
1 Joh 3.17+18

[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **2. Korrektor Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„*gebrauch***t er** *die* **Wort***e zu* **ihnen***:*“

ohne (...) a+pt lesbar

12.)			12.)	
	3 p pl a2 dp ig			
ἦλθον	δὲ	καὶ		*Es*
(*Jetzt*) **kamen sie**	**aber**	**auch**		**kamen**
			no ma pl	**aber**
	τελ-ῶναι			**auch**
	als **Vollendiger**-*des zu eigen* **Seiendes** *Einziehende*			(*jetzt*)[a]
	Zöllner,			**Zöllner,**
			if a1 ps ig	*um*
		βαπτισθῆναι		(*jetzt*)[a]
	um	(*jetzt*) *unter*getaucht *zu* werden		**getauft**
		(*jetzt*) *hinein*getaucht *zu* werden		*zu*
		(*jetzt*) **getauft** *zu* werden,		**werden,**
			3 p pl a2 ig	**und**
καὶ		εἶπαν		**sie**
und		(*jetzt*) **sagten sie**		**sagten**
	prp ak		3 p ak ma	(*jetzt*)[a]
πρὸς		αὐτόν		*zu*
zu		**ihn**		**ihm:**
		ih*m*		
				Du,
		:		**Lehrer,**
	vo		vo ma	**was**
		διδάσ-καλε		*soll***ten**
	Du,	**ruf***haben***der**[2]**-Geber**[1]		**wir**
		verhüll*tmachen***der**[2]**-Geber**[1]		**daher**
		idealer[2]**-Geber**[1]		(*jetzt*)[a]
		vortrefflicher[2]**-Geber**[1]		**tun?**
		Lehrer,		
	pn ak ne		1 p pl a1 kj ig	[1]**Der**
τί		ποιήσωμεν		[1]*Angesprochene*
was		(*jetzt*) **tun** *soll***ten wir**		[1]**aber:**
		(*jetzt*) **machen** *soll***ten wir**		**Ihr**
				sollt
		?		**aber**
13.)			13.)	**nicht**
	no ma			**eines**
ὁ				**mehr**
Der		*Angesprochene*		**praktizieren,**
			[κ², A, B, C, R: 3 p a2 ig	**neben**
δὲ		[εἶπεν		**dem,**
aber		[(*jetzt*) **sagte er**		*was*
	prp ak		3 p pl ak ma]	**euch**
πρὸς		αὐτούς]		(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
zu		**sie]**		**durch***dringlich*
		[*ihnen*]		*an***geordnet**
				worden
		:		**ist!**
	κ, κ², B, C, R: pn ak ne		[A: aS]	
|μη-δ-ὲν|		[μη-θ-ὲν]		
Nich*t***-aber-eines**				
	av kp	prp ak	ak ne	
πλέον	παρὰ	τὸ		
mehr	**neben**	**dem**		
			pt pe ak ne md/ps	
	δια-τεταγμένον			
	sich *An***ordnen***lass***enhabenden**			
	sich durch*gehend als gültig-An***ordnen***lass***enhabenden**			
			pt pe ak ne md/ps (Vorgang + Zustand)	
	durch*dringlich-An***geordnetworden(seiend)en**			
	durch*gehend als gültig-An***geordnetworden(seiend)en**			
	2 p pl dt		2 p pl pr i!	
ὑμῖν		πράσσετε		
euch		**praktizieren sollt ihr**		
		anwenden sollt ihr		
		!		

Mat 21.31

Luk 7.29

Luk 3.10+14

Luk 19.8
1 Kor 6.9

[1]aL, 2. Korr. Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„**Der** *Angesprochene* **aber sagte** (*jetzt*)[a] *zu* **ihnen:**“

14.)			14.)
			3 p pl ipe
	ἐπ-ηρ-ώτων		
	*All*gebiets-Fließendes-ursäch*lich ersuch*ten sie		
	*All*gebiets-Fließendes-erbaten sie		
	*All*gebiets-Fließendes-forderten sie		
	*All*gebiets-Rede-erbaten sie		
	*All*gebiets-Rede-forderten sie		
	*Be*fragten sie		
			3 p ak ma
δὲ	αὐτὸν	καὶ	
aber	ihn	auch	*die*
			pt pr no ma pl md/ps
	στρατευόμενοι		
individuell Kriegsdienst *Leistenden*		*zum* Kriegsdienstleisten *Veranlaßtseienden*	
individuell Heeresdienst *Leistenden*		*zum* Heeresdienstleisten *Veranlaßtseienden*	
			pt pr no ma pl md/ps (Zustand)
			pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)
zum Kriegsdienstleisten *Veranlaßtwerdenden*		*als*	
zum Heeresdienstleisten *Veranlaßtwerdenden*			
			pt pr no ma pl
	λέγοντες		
Wortende		:	
die Worte *Gebrauchende*			
Sagende			
	ℵ, B, C: pn ak ne		1 p pl a1 kj ig
	τί	ποιήσωμεν	
	Was	(*jetzt*) tun *soll*ten wir,	
		|(*jetzt*) machen *soll*ten wir|	
			1 p pl no
καὶ	ἡμεῖς		
auch	wir	?|	
	[A, C³, R:		1 p pl no
[καὶ	ἡμεῖς		
[Und	wir,		
	pna ak ne	1 p pl ft]	
τί	ποιήσομεν		
was	tun werden wir	?]	
	[machen werden wir]		

[1]aL, **Codex Vaticanus**, **3. Korrektor Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Und wir, was werden wir tun?**“

Es
*be*fragten
ihn
aber
auch
diejenigen,
die
individuell
(*fortlaufend*)[pt]
Kriegsdienst
*leist*en,
indem
sie
(*wie folgt*)[pt]
sagten:
[1]Was
[1]*soll*ten
[1]wir,
[1]*ja*
[1]auch
[1]wir,
[1](*jetzt*)[a]
[1]tun?

Luk 3.10+12

	3 p a2 ig	
καὶ	εἶπεν	
Und	(*jetzt*) sagte er	[1]Und
κ, A, C³, R: prp ak	3 p pl ak ma	
|πρὸς	αὐτούς|	[1]er
|zu	sie|	
	|*ihnen*|	[1]sagte
[B, C: *prp dt*	3 p pl dt ma	
[πρὸς	αὐτοῖς]	[1](*jetzt*)[a]
[zu*orts*	ihnen]	
		[1]*zu*
:		[1]ihnen*:*
	pn ak ma	
μη-δ-ὲν		
Nich*t*-aber-einen		[1]Ihr
	2 p pl a1 kj kt	
δια-σείσητε		[1]*soll*tet
(*de facto*) durch-beben*machen* *soll*tet ihr		
(*de facto*) durch-*Angst er*beben *lassen* *soll*tet ihr,		[1]aber
(*de facto*) verängstigen *soll*tet ihr		
κ, H: prp ak	pna ak ma	
	|μη-δ-ένα|	[1](*de facto*)[a]
|*in Bezug auf*	nich*t*-aber-einen|	
|*in Bezug auf*|		[1]nich*t*
-		
-		[1]einen
-		
|*in Bezug auf*|		[1]durch
	[κ², A, B, C, R: pna ak ma]	
[μη-δὲ]		
[nich*t*-aber *auch*]		[1]*Angst*
	2 p pl a1 kj kt	
συ-κοφαντήσητε		[1]*er*beben
(*de facto*) Feigen-erscheinen/*lassen* *soll*tet ihr		
(*de facto*) Feigen-offenbaren *soll*tet ihr		
(*de facto*) erpressen *soll*tet ihr,		[1]*lass*en,
(*de facto*) denunzieren *soll*tet ihr		
(*de facto*) (*de facto*) schikanieren *soll*tet ihr		
(*de facto*) *euch als* So-kophant *verhalten* *soll*tet ihr		[1](*de facto*)[a]
	2 p pl pr i! md/ps	
καὶ	ἀρκεῖσθε	[1]aber
und	euch genügen *lasset* ihr	
	euch *be*gnüget ihr	[1]nich*t*
	euch wappnet ihr	
2 p pl pr i! md/ps (Zustand)	2 p pl pr i! md/ps (Vorgang)	
		[1]einen
zur Genüg*samkeit veranlaß*t seid ihr	*zur* Genüg*samkeit veranlaß*t werdet ihr	
*zum sich Be*gnügen *veranlaß*t seid ihr	*zum sich Be*gnügen *veranlaß*t werdet ihr	[1]erpressen, — 3 Mos 19.13, Sach 7.10
zum Wappnen *veranlaß*t seid ihr	*zum* Wappnen *veranlaß*t werdet ihr	
prp dt		
	τοῖς	und
aufgrund von	den	
infolge von		Php 4.11, Heb 13.5
[i]*mit*		*be*gnüget
dt ne pl	2 p pl gn	
ὀψ-ωνίοις	ὑμῶν	euch
*vorhanden*seienden[2]-Rationen[1],	eurer*seits*	
eingekauften[2]-Rationen[1]	euren	eurer*seits*
eingekauften[2]-Kost*anteil*en[1]		
		[i]*mit*
!		den
		*vorhanden*seienden
		Rationen! — 1 Tim 6.8

[2]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„Und er sagte (*jetzt*)[a] *zu* ihnen*:*
Ihr *soll*tet aber (*de facto*)[a] nich*t* einen durch *Angst er*beben *lass*en,
(*de facto*)[a] aber *auch* nich*t* erpressen,“

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Und er sagte zu*orts* ihnen (*jetzt*)[a]*:*
Ihr *soll*tet aber (*de facto*)[a] nich*t* einen durch *Angst er*beben *lass*en,
(*de facto*)[a] aber *auch* nich*t* erpressen,“

ohne (...) a+pt lesbar

15.) 15.)

prp gn

Vorausgehend
Angesichts
Ausgrund

des

pt pr gn ma

προσ-δοκῶντος
Hin-Meinenden
zugeordnet-Meinenden
tatsächlich hinsichtlich-auf ihrer unsicheren Annahme beruhenden Meinung Erwartenden
Erhoffenden
vermeintlich Annehmenden

gn ma

δὲ — aber
τοῦ — des
λαοῦ — Gleichsprachigen
Volkes

prp gn

καὶ — und
vorausgehend
angesichts
ausgrund
des

pt pr gn ma md/ps dp

δια-λογιζομένων
individuell durchgehend-Wortfolgernden
individuellen Durch-Rechnenden
individuellen durchgehend-über das Normale hinaus Erwägenden
individuellen Überlegenden
sich durch-Logikleiten Lassenden

pt pr gn ma md/ps dp (Zustand)

δια-λογιζομένων
zum durchgehend-Wortfolgern Veranlaßtseienden
zum Durch-Rechnen Veranlaßtseienden
zum durchgehend-über das Normale hinaus Erwägen Veranlaßtseienden
zum Überlegen Veranlaßtseienden
zum durch-Logikleitenlassen Veranlaßtseienden

pt pr gn ma md/ps dp (Vorgang)

δια-λογιζομένων
zum durchgehend-Wortfolgern Veranlaßtwerdenden
zum Durch-Rechnen Veranlaßtwerdenden
zum durchgehend-über das Normale hinaus Erwägen Veranlaßtwerdenden
zum Überlegen Veranlaßtwerdenden
zum durch-Logikleitenlassen Veranlaßtwerdenden

aj gn ma pl — prp dt

πάντων — aller
ἐν — in
ταῖς — den

dt fe pl — κ, A, B, C, R: 3 p pl gn ma

κ-αρδίαις
auch-Betränkten
auch-Begossenen
auch-Bewässerten
auch-Befruchteten
Herzen,

|αὐτῶν|
|ihrerseits|
|ihren|

[κ1: 3 p pl gn ma] — prp gn

[ἐ-αυτῶν]
[ihrer-selbst],

περὶ
betreffs

hebrÜ: gn ma

τοῦ — des
Ἰω-αννου
des Werdenmachenden-Gnaden
JHWHs-Gnaden
Jo-hannes,

μή-ποτε
ob — nicht-irgendwann — sich zeigt es,

3 p no — αὐτὸς — er
3 p pr opt — εἴη — sein möge er

no ma

ὁ — der
χριστός
sich als Brauchbar Erweisende
Brauchbargemachte
Bedarfsgerechte
Gemilderte
Gesalbte
Bestrichene
Christus,

Aber
angesichts
des
(fortlaufenden)pt
vermeintlichen
Annehmens
des
Volkes
1und
1angesichts
1des
1(fortlaufenden)pt
1individuellen
1in
1ihren d Herzen
1betreffs
1des
1Johannes — Joh 1.20+25
1Überlegens
1aller,
ob
es
sich
nicht
irgendwann
zeigt,
daß
er,
ja
er,
der
Christus — Joh 3.28
sein
möge,

1aL,
1. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„und
angesichts
des
(fortlaufenden)pt
individuellen
den
Herzen
ihrer
selbst
betreffs
des
Johannes
Überlegens
aller,“

16.) 16.)

3 p a1 md ig

ἀπ-εκρίνατο
(jetzt) individuell ein Urteil[2]-abgab[1] er
(jetzt) individuell beantwortete er

[A, R: hebrÜ: no ma

[ὁ Ἰω-άννης]
[der des Werdenmachenden-Gnaden]
[JHWHs-Gnaden]
[Jo-hannes]

[A, R: aj dt ma pl]

[ἅ-πασιν]
[zu welchen-alle]
[allensämtlichen]

ℵ, A, B, C, R: pt pr no ma

λέγων
als Wortender
die Worte Gebrauchender
Sagender
ℵ² = 2

ℵ, B, C: aj dt ma pl

|πᾶσιν
|zu allen|
ℵ² = 1

hebrÜ: no ma

ὁ Ἰω-άννης|
der des Werdenmachenden-Gnaden|
|JHWHs-Gnaden|
|Jo-hannes|

:

1 p no

ἐγὼ μὲν
Ich, das bleibt vorübergehend
zwar

prp dt

in dem
[i]mit dem
[i]mittels des

dt ne 1 p pr

ὕδατι βαπτίζω
Wasser untertauche ich
Wasser hineintauche ich
Wassers taufe ich

2 p pl ak [C: prp ak

ὑμᾶς [εἰς
euch [hinein in
[[h]in Richtung auf

ak fe]

μετά-νοιαν]
das Mit-Denken]
das Nach-Denken]
[das Um-Denken],
[die Buße]

[1]gab
[1]er
[1](jetzt)[a]
[1]individuell
[1]ein
[1]Urteil
[1]ab,
[1]indem
[1]er
[1](wie folgt)[pt]
[1]zu
[1]allen
[1]sagte,
[1]ja
[1]der
[1]Johannes:
[1]Ich,
[1]- das
[1]bleibt
[1]vorübergehend -,
[1]ich
[1]taufe
[1]euch
[1]im
[1]Wasser,

Jes 44.3
Apg 13.24
Apg 19.4

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt
(Wortreihenfolge):
„gab
er
(jetzt)[a]
individuell
zu
allen
ein
Urteil
ab,
indem
er
(wie folgt)[pt]
sagte,
ja
der
Johannes:
Ich,
- das
bleibt
vorübergehend -,
ich
taufe
euch
im
Wasser,“

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben (auch Wortreihenfolge):
gab der Johannes (jetzt)[a] individuell ein Urteil ab zu allensämtlichen,
indem er (wie folgt)[pt] sagte:
Ich,
- das bleibt vorübergehend -,
ich taufe euch im Wasser,“

[1]aL, Codex Ephraemi schreibt (auch Wortreihenfolge):
gab er (jetzt)[a] individuell ein Urteil ab,
indem er (wie folgt)[pt] zu allen sagte,
ja der Johannes:
Ich,
- das bleibt vorübergehend -,
ich taufe euch im Wasser hinein in Umdenken,“

3 p pr md/ps dp		3 p prmd/ps dp (Zustand)	
ἐρχόμενος			
individuell **kommt er**		*zum* **Kommen** *veranlaßt* **ist er**	
3 p prmd/ps dp (Vorgang)			
		δὲ	
zum **Kommen** *veranlaßt* **wird er**		**aber**	
		aj no ma kp	
ὁ		ἰσχυρότερός	
der		**Stärkere**	
prp gn		1 p gn	
		μου	
voraus		**meiner,**	
angesichts			
pna gn ma			
οὗ		οὐκ	
welchen		**nicht**	
[w]dessen			
1 p pr		aj no ma	
εἰμὶ		ἱκ-ανὸς	
bin ich		**hinauf-reichend** *genug*	
		*hin***reichend** *groß genug*,	
		tauglich	
		tüchtig *genug*	
if a1 kt			
λῦσαι		τὸν	
(*de facto***)** *zu* **lösen**		**den**	
ak ma			
ἱμάντα		τῶν	
Riemen		**der**	
gn ne pl		3 p gn ma	
ὑπο-δημάτων		αὐτοῦ	
Unter-Gebundenen		**seiner.**	
Sandalen,			
[κ[1], A, B, C, R: 3 p no ma]		2 p pl ak	
[αὐτὸς]		ὑμᾶς	
[Er,]		**euch**	
3 p ft			
βαπτίσει			
*hinein***tauchen wird er**		*dann*	
taufen wird er			
prp dt		dt ne	
ἐν		πνεύματι	
in	*dem*	**Geist,**	
[i]mit	*der*	**Atmung**	
[i]mittels	*des / der*		
	aj dt ne		
	ἁγίῳ	καὶ	
dem	*zur* **Führ***ung Geeigneten*	**und**	
der	*zur* **Führ***ung Beauftragten,*		
des	**Heiligen**		
der	*zur* **Verfüg***ung Stehenden*		
prp dt		dt ne	
		πυρί	
in	*dem*	**Feuer,**	
[i]mit	*dem*	**Feuer**	
[i]mittels	*des*	**Feuers**	

[1]aL, 1. Korr. Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„**Er, er wird euch** *dann* **[i]mit** *dem zur* **Führ***ung beauftrag***ten Geist und** *im* **Feuer taufen,**“

es	
kommt	Mat 11.3 Luk 7.19 Joh 1.15
aber	
individuell	
der	
Stärkere	Joh 3.28
angesichts	
meiner,	
[w]dessen	
ich	
nicht	
*hin***reichend**	
groß	
genug	
bin,	
(*de facto***)[a]**	
den	
Riemen	
seiner [d] Sandalen	Apg 13.25
zu	
lösen.	
[1]Er	
[1]wird	
[1]euch	
[1]*dann*	
[1i]mit	
[1]*dem*	
[1]*zur*	
[1]Führ*ung*	
[1]*beauftrag***ten**	Joh 16.7 Apg 1.5 Apg 2.4
[1]Geist	
[1]und	
[1]*im*	
[1]Feuer	Apg 2.3
[1]taufen,	

17.) **17.)**

prp gn	pna gn ma	
	οὗ	τὸ
von	**welchem**	**die**

no ne	prp dt	
πτύον	ἐν	τῇ
Worfschaufel	**in**	**der**

dt fe	3 p gn ma	
χειρὶ	αὐτοῦ	
Hand,	**seiner,**	*ist sie,*

ℵ, ℵ², B	[ℵ¹, A, C, R]
	[καὶ]
|*um*|	**[und]**

ℵ, ℵ², B: if a1 kt
|δια-καθ-ᾶραι|
|(*de facto*) **durch***gehend-all***bezüglich-***Schmutz zu ent***heben**|
|(*de facto*) **durch***gehend-zu be***reinigen**

[ℵ¹, A, C, R: 3 p ft]
[δια-καθ-αριεῖ]
[durch*gehend-all***bezüglich-***Schmutz ent***heben wird er]**
[durch*gehend-be***reinigen wird er]**

ak fe	3 p gn ma	ℵ², A, B, C, R
τὴν	ἅλωνα	αὐτοῦ	|καὶ|
den	**Dresch***boden,*	**seiner***seits,*	|**und**|
den	**Dresch***platz,*	**seinen,**	
das	*Ausge***droschene,**	**sein,**	
die	**Tenne,**	**seine,**	

ℵ, B: if a2 kt	[ℵ², A, C, R: 3 p ft]
|συν-αγαγεῖν|	[συν-άξει]
|(*de facto*) **zusammen-***zu* **führen**|	**[zusammen-führen wird er]**
|(*de facto*) *zu* **sammeln**|	**[sammeln wird er]**

[ℵ¹:	if a1 kt]
[καὶ	[συν-άξαι]
[auch	**[(*de facto*) zusammen-*zu* führen]**
	[(*de facto*) *zu* sammeln]

ak ma	prp gn	
τὸν	σῖτον	εἰς	τὴν
das	**Getreide**	**hinein in**	**die**
die	**Getreide***menge*	**[h]in**	

gn fe	ℵ, ℵ², A, B, C, R: 3 p gn ma
ἀπο-θήκην	αὐτου
Weg-Setzung	**seiner***seits*
Scheune,	**seine,**
Apo-Theke	

		ak ne
τὸ	δὲ	ἄ-χυρον
das	**aber**	**Un-Brauchbare**
das		*nicht***-Bedarfs***gerechte*
die		**Spreu**

ℵ: 3 p ft	[ℵ¹, ℵ², A, B, C, R: 3 p ft]
|κατα-σβέσει|	[κατα-καύσει]
|*all***bezüglich-löschen wird er**|	**[herab-brennen wird er]**
	[nieder-brennen wird er]

prp dt		dt ne	
		πυρὶ	
in	*dem*	**Feuer,**	*dem*
[i]mittels	*des*	**Feuers**	*des*
			des

ℵ¹, ℵ², A, C, R: aj dt ne	[B: aS]
|ἀ-σβέστῳ|	[ἀ-βέστῳ]
Un-Löschlichem	
Un-*Aus***löschlichen.**	
A-sbests	

[1]aL, **1. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„**und er wird durch***gehend* **das** *Aus***gedroschene seiner***seits be***reinigen,**
um **auch das Getreide** (*de facto*)[a] **[h]in die Scheune** *zu* **sammeln,**
aber das Unbrauchbare wird er *in* **unaus***löschlichem* **Feuer niederbrennen**."
[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„*um* (*de facto*)[a] **durch***gehend* **das** *Aus***gedroschene seiner***seits zu be***reinigen,**
und das Getreide wird er [h]in seine [d] Scheune sammeln,
aber das Unbrauchbare wird er *in* **unaus***löschlichem* **Feuer niederbrennen**."
[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**und er wird durch***gehend* **das** *Aus***gedroschene seiner***seits be***einigen,**
und er wird das Getreide [h]in seine [d] Scheune sammeln,
aber das Unbrauchbare wird er *in* **unaus***löschlichem* **Feuer niederbrennen**."
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„*um* (*de facto*)[a] **durch***gehend* **das** *Aus***gedroschene seiner***seits zu be***reinigen,**
und *um* **das Getreide** (*de facto*)[a] **[h]in seine [d] Scheune sammeln,**
aber das Unbrauchbare wird er *in* **unaus***löschlichem* **Feuer niederbrennen**."

von	
welchem	
die	
Worfschaufel	Jer 15.7 Rut 3.2
in	
seiner [d] Hand	
ist,	
[1]*um*	identischer Text gemäß Mat 3.12 unterstrichen
[1](*de facto*)[a]	
[1]**durch***gehend*	
[1]**das**	
[1]*Aus***gedroschene**	
[1]**seiner***seits*	
[1]*zu*	
[1]*be***reinigen,**	
[1]**und**	
[1]*um*	
[1]**das**	
[1]**Getreide**	
[1](*de facto*)[a]	
[1][h]**in**	
[1]**seine [d] Scheune**	Mat 13.30
[1]*zu*	
[1]**sammeln,**	
[1]**aber**	
[1]**das**	
[1]**Unbrauchbare**	
[1]**wird**	
[1]**er**	
[1]*in*	
[1]**un***aus***löschlichem**	Mal 3.19 Mat 18.8+9 Mar 9.43-48
[1]**Feuer**	
[1]*all***bezüglich**	Jes 66.24 Mat 13.49+50
[1]**löschen.**	

18.)		18.)	
	prp ak	aj ak ne pl	
		πολλὰ	Das
	In Bezug auf	viele	bleibt
	μὲν	οὖν	daher:
	das bleibt	daher	Als
		aj ak ne pl	in
	καὶ	ἕτερα	Bezug
	und	anderweitige	auf
	Dinge	als	viele
	pt pr no ma	κ: 3 p ipe	und
	παρα-καλῶν	|εὐ-ηγγέλιζε|	anderweitige
	beiseite-Rufender	|das Wohl-kündete er|	Dinge
	ermahnend Beiseite-Rufender	|das Wohl-verkündete er|	ermahnend
	herbei-Rufender	|frohe-Botschaft verkündete er|	Beiseiterufender
	als Herbeigeführter-Einladender	|Ev-angelium verkündete er|	verkündete
	Aufmunternder		er
	Zusprechender		es
	Anmahnender		[selbst]
		[κ¹, A, B, C, R: 3 p ipe md/ps	als
	[εὐ-ηγγελίζετο]		frohe
	[selbst das Wohl-kündete er		Botschaft
	[selbst das Wohl-verkündete er		auf
	[selbst frohe-Botschaft verkündete er		das
	[selbst Ev-angelium verkündete er		Volk
		3 p ipe md/ps]	zu.
	zum Wohl-Künden veranlaßt wurde er]		
	zum Wohl-Verkünden veranlaßt wurde er]		
	zum frohe-Botschaftverkünden veranlaßt wurde er]		
	zum Ev-angeliumverkünden veranlaßt wurde er]		
		prp ak	
	es	auf zu	
		ak ma	
	τὸν	λαόν	
	das	Gleichsprachige	
		Volk.	

Joh 3.27-36

ohne (...) a+pt lesbar

Die		Die
Ursache		Ursache
des		
der		der
in Haft Gebundensein*s*		
Haft		Haft
des		des
*Ein*tauchers		
Täufers		Täufers
Baptisten		
19.)	19.)	
ὁ	δὲ	
Der	aber	
no ma		
Ἡρῴδης	ὁ	
*H*eroische	der	
Heldenhafte		Aber
*H*erodes,		
κ: no ma	[κ², A, B, C, R: aS]	der
|τετρα-άρχης|	[τετρ-άρχης]	
Vier*fach*-Anfäng*liche*		
Vier-Fürst,		*H*erodes,
Tetr-Arch		
		der
war er	*ein*	
pt pr no ma md/ps		Vierfürst,
ἐλεγχόμενος		
sich Überführen*lassen müssender*		
sich überführ*end Zurechtweisen lassen müssender*		
sich überführ*end Bloßstellen lassen müssender*		*war*
sich Widerlegen*lassen müssender*		
sich Entlarven*lassen müssender*		
pt pr no ma md/ps (Zustand)	pt pr no ma md/ps (Vorgang)	*ein*
Überführtseiender	Überführtwerdender	von
überführ*end Zurecht*ge*wies*enseiender	überführ*end Zurecht*ge*wies*enwerdender	
überführ*end Bloß*ge*stell*tseiender	überführ*end Bloß*ge*stell*twerdender	
Widerlegtseiender	Widerlegtwerdender	*ihm*
Entlarvtseiender	Entlarvtwerdender	
prp gn	3 p gn ma	Überführtseiender
ὑπ'	αὐτοῦ	
von *her*	seiner	
von	*ihm*	betreffs
prp gn		
περὶ		
betreffs	*der*	*der*
gn fe		
Ἡρῳδιάδος	τῆς	*H*erodias,
*H*eroischen	des	
Heldenhaften	der	
*H*erodias,		
gn fe	[A, C, R:	des
γυναικὸς		
Weibes	[*des*	Weibes
Frau		
gn ma]		
[φιλ-ίππου]	τοῦ	[*des*
Freundes-*von zu* Reitenen]	dessen,	
[Pferde²-Freundes¹]	des	
[Phil-ippus]		Philippus,]
gn ma	3 p gn ma	
ἀ-δελφοῦ	αὐτοῦ	
der des gleichen-Mutterschoßes *ist*,	seiner*seits*	seines [d] Bruders,
Bruders,	seines,	

Mat 14.1-4
Mar 6.17-20

Luk 3.1
Luk 23.7

Mat 14.3
Mar 6.17

א: prp gn	aj gn ne pl	
|περὶ	πάντων	τῶν
|betreffs	all	der

aj gn ne pl		pna gn ne pl
πονη-ρῶν		ὧν
pein-*zu*fließenden	*Dinge*,	welche
|bösen|		

3 p a1 kt		no ma
ἐποίησεν	ὁ	Ἡρῴδης|
(*de facto*) getan *hat* er	der	*H*eroische|
|(*de facto*) gemacht *hat* er|		|Heldenhafte|
		|*H*erodes|

[א², A, B, C, R:	prp gn	aj gn ne pl
[καὶ	περὶ	πάντων
[und	betreffs	aller
[auch]		

	pna gn ne pl	3 p a1 kt
	ὧν	ἐποίησεν
Dinge,	welche	(*de facto*) getan *hat* er
		[(*de facto*) gemacht *hat* er]

prp gn		aj gn ne pl
		πονη-ρῶν
aus heraus	*dem*	Pein-*Zu*fließenden
		[Bösen]

		no ma]
ὁ		Ἡρῴδης]
der		*H*eroische]
		[Heldenhafte]
		[*H*erodes],

[1]aL, 2. Korr. Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„**und betreffs aller** *Dinge*, **welche der** *H*erodes (*de facto*)[a] *aus dem* **Bösen** *heraus* **getan** *hat* **er.**“

20.) 20.)

3 p a1 ig		pna ak ne
προσ-έθηκεν	καὶ	τοῦτο
(*jetzt*) hinzu-setzte er	auch	dies

	prp dt	aj dt ne pl
	ἐπὶ	πᾶσιν
noch	auf	alle

	א, B	[א², A, C, R]
		[καὶ]
Dinge,	|*weil*|	[und]

3 p a1 ig	
κατ-έκλεισεν	τὸν
(*jetzt*) herab-schloß er	den
(*jetzt*) *all*bezüglich-*ein*schloß er	

hebrÜ: ak ma	prp dt
Ἰω-άννην	ἐν
des Werden*mach*enden-Gnaden	in
JHWHs-Gnaden	
Jo-*h*annes	

א, א², B, C	[A, R]	dt fe
	[τῇ]	φυλακῇ
|*dem*|	[dem]	Gewahrsam.
|*der*|	[der]	Verwahrung
|*der*|	[der]	Obhut

[1]aL, 2. Korr. Codex Sinaiticus und Codex Ephraemi schreiben:
„**setzte** (*jetzt*)[a] **auch dies** *noch* **auf alle** *Dinge* **hinzu**
und schloß (*jetzt*)[a] **den Jo***h***annes in** *dem* **Gewahrsam herab.**“
[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„**setzte** (*jetzt*)[a] **auch dies** *noch* **auf alle** *Dinge* **hinzu**
und schloß (*jetzt*)[a] **den Jo***h***annes in dem Gewahrsam herab.**“

[1]betreffs
[1]all
[1]der
[1]bösen
[1]*Dinge*,
[1]welche
[1]der
[1]*H*erodes
[1](*de facto*)[a]
[1]getan
[1]*hat*,
[1]setzte
[1](*jetzt*)[a]
[1]auch
[1]dies
[1]*noch*
[1]auf
[1]alle
[1]*Dinge*
[1]hinzu,
[1]*weil*
[1]er
[1](*jetzt*)[a]
[1]den
[1]Jo*h*annes
[1]in
[1]*dem*
[1]Gewahrsam
[1]herabschloß.

30
Mat 11.2

Das *Untertauchen*
Hineintauchen
Die Taufe Jesu

Übersetzungen unten

21.) 21.)

3 p a2 md dp ig — prp dt

ἐγένετο	δὲ	ἐν
(*Jetzt*) *individuell* wurde es	aber	in
(*Jetzt*) *individuell* geschah es		*infolge von*
(*Jetzt*) sich entwickelte es		

dt ne — if a1 ps kt

τῷ	βαπτισθῆναι
dem,	(*de facto*) *unter*getaucht *zu* werden
	(*de facto*) *hinein*getaucht *zu* werden
	(*de facto*) getauft *zu* werden

prp ak — κ: aj ak ma

		|πάντα|
weil	*hinein in*	|all|
	hfür	

[A, B, R: aj ak ma]

[ἅ-παντα]	τὸν
[welche-alle]	das
[alle*samt*]	

ak ma — *prp gn*

λαὸν		καὶ	
*Gleich*sprachige	*bestimmt war es*,	und	*ausgrund*
Volk			*vorausgehend*
			angesichts

hebrÜ: gn ma

	Ἰη-σοῦ
des	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung
	Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung
	werden*mach*enden-Rettrufers
	Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,
	<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,
	<JHWHs>-Rettrufer
	Je-sus,
	Jöho-schua

prp gn

vorausgehend	*seinerseits*
angesichts	*seines*
ausgrund	

pt a1 gn ma ps kt

βαπτισθέντος	καὶ
(*de facto*) *Unter*getauchtseienden	und
(*de facto*) *Hinein*getauchtseienden	
(*de facto*) Getauftseienden,	

prp gn

durchweg	*seinerseits*
während	*seines*

pt pr gn ma md/ps dp

προσ-ευ-χομένου
individuell zum *Geltenden* hin-Wohl*tracht*-Habenden
individuell zum *Herrn* hin-Wünschenden
individuell Betenden

pt pr gn ma md/ps dp (Zustand)

zum *Geltenden* hin-Wohl*tracht*-Haben *Veranlaß*tseienden
zum *Herrn* hin-Wünschen *Veranlaß*tseienden
zum Beten *Veranlaß*tseienden

pt pr gn ma md/ps dp (Vorgang)

zum *Geltenden* hin-Wohl*tracht*-Haben *Veranlaß*twerdenden
zum *Herrn* hin-Wünschen *Veranlaß*twerdenden
zum Beten *Veranlaß*twerdenden,

if a1 ps ig

ἀν-εῳχθῆναι	
(*de facto*) hinauf-geöffnet *zu* werden	*daß*
(*de facto*) wieder-geöffnet *zu* werden	
(*de facto*) geöffnet[hf] *zu* werden,	

prp ak — ak ma

	τὸν	οὐρ-ανὸν	
hinein in	den	sichtbar-Oberen	*bestimmt wurde es*,
hfür		Himmel	

[1]aL, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
„*weil es hfür* das Volk alle*samt bestimmt war*,“

Die	
Taufe	Mat 3.13-17 Mar 1.9-11 Joh 1.29-34
Jesu	
Es	
geschah	28
aber	
(*jetzt*)[a]	
individuell	
infolge	
von	
dem,	
[1]*weil*	
[1]*es*	
[1h]*für*	
[1]all	
[1]das	
[1]Volk	
[1]*bestimmt*	
[1]*war*,	
(*de facto*)[a]	
getauft	Joh 1.26+28
zu	
werden,	
und	
ausgrund	
des	
Jesus,	
angesichts	
seines	
(*de facto*)[a]	
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	*aufgrund der Genetiv-Kette hier Zustands-Passiv
Getauftseins*	
und	
während	
seines	
individuellen	
(*fortlaufenden*)[pt]	(Mat 17.1) (Mar 9.2) Luk 9.29
Betens,	
daß	
es	
hfür	
den	
Himmel	
bestimmt	
wurde,	
(*de facto*)[a]	
geöffnet[hf]	Hes 1.1 Apg 7.56 Apk 4.1 Apk 19.11
zu	
werden,	

ohne (...) a+pt lesbar

22.) 22.)

if a1 kt

καὶ		κατα-βῆναι
und	daß	(de facto) herab-zusteigen

prp ak		ak ne	
	τὸ	πνεῦμα	τὸ
hinein in	den	Geist,	den
hfür	die	Atmung	der

aj ak ne		prp dt
ἅγιον		
zur Führung Geeigneten	bestimmt war es	in
zur Führung Beauftragten,		
Heiligen		
zur Verfügung Stehenden		

aj dt ne	dt ne	κ, B: cj
σωματικῷ	εἴδει	|ὡς|
leiblichem	zu Gewahrendem	|wie|
körperlichem	Wahrzunehmendem	

[A, R: av]		ak fe
[ὡσ-εἰ]		περι-στερὰν
[wie-wenn]	eine	umfassend-Gefestigte
[wie-etwa]		Umher-Fliegende
		Taube

prp ak	3 p ak ma		
ἐπ'	αὐτόν	καὶ	
auf	ihn,	auch	die

ak ne		prp gn	
φωνὴν		ἐξ	
Stimme,	seinerseits	aus	dem
	SEINE,		

	gn ma	if a2 md dp kt
οὐρ-ανοῦ		γενέσθαι
sichtbar-Oberen		(de facto) individuell werden zu lassen
Himmel		(de facto) individuell geschehen zu lassen
		(de facto) sich entwickeln zu lassen

[A, R:		pt pr ak fe]
	[λέγουσα]	
[eine	Wortende]	:
	[die Worte Gebrauchende]	
	[Sagende]	

2 p no	2 p pr	
σὺ	εἶ	ὁ
Du,	bist du	der

	no ma	1 p gn
υἱός		μου
Sohn,		meinerseits
		mein,

		aj no ma
ὁ		ἀγαπητός
der		zur richtigen Wegführung Befähigte
		zur Führung Berechtigte,
		Geliebte

	prp dt	pna dt ma
ἐν		ᾧ
in		welchem

		1 p a1 kt
	εὐ-δόκησα	
	(de facto) wohl-meine ich	
	(de facto) in Bezug auf das Wohl-eine Grundsatzmeinung besitze ich.	
	(de facto) eine wohlwollende Überzeugung-als Grundsatzmeinung besitze ich	

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„in leiblichem Wahrzunehmenden (de facto)[a] etwa wie eine Taube auf ihn herabzusteigen,
auch SEINE Stimme aus dem Himmel (de facto)[a] individuell geschehen zu lassen,
eine, die (wie folgt)[pt] sagt:“

und	
daß	
es	
hfür	
den	
Geist,	
den	
zur	
Führung	
Beauftragten,	
bestimmt	
war,	
[1]in	
[1]leiblichem	
[1]Wahrzunehmendem	
[1](de facto)[a]	
[1]wie	
[1]eine	
[1]Taube	
[1]auf	Jes 11.2 Jes 61.1
[1]ihn	
[1]herabzusteigen,	
[1]auch	
[1]SEINE	
[1]Stimme	2 Petr 1.17
[1]aus	
[1]dem	
[1]Himmel	Joh 12.28
[1](de facto)[a]	
[1]individuell	
[1]geschehen	
[1]zu	
[1]lassen:	Mat 3.17
Du,	
du	
bist	
mein [d] Sohn,	Ps 2.7
der	Mat 27.54 Mar 15.39 (Luk 23.47)
zur	
Führung	Mat 17.5 Mar 9.7 Luk 9.35
Berechtigte,	
in	
welchem	
ich	
(de facto)[a]	
in	
Bezug	
auf	
das	
Wohl	Jes 42.1 Mat 12.18
eine	
Grundsatzmeinung	
besitze.	

Fleischlicher	Stammbaum

23.) 23.)

3 p no ma — 3 ipe — א, B

καὶ — αὐτὸς — ἦν
Und — er, — war er — |der|

[A, R] — hebrÜ: no ma

[ὁ] — Ἰη-σοῦς
[der] — Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung
Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung
werden*mach*ende-Rettrufer
Werden*mach*ende,-*der* Rettung *ist*,
<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,
<JHWHs>-Rettrufer
Je-sus,
Jöho-schua
A, R = 1

pt pr no ma md/ps

ἀρχόμενος
als — *individuell* Anfangender
individuell Beginnender
A, R = 5

pt pr no ma md/ps (Zustand) — pt pr no ma md/ps (Vorgang)

zum Anfangen *Veranlaß*tseiender — *zum* Anfangen *Veranlaß*twerdender
zum Beginnen *Veranlaß*tseiender — *zum* Beginnen *Veranlaß*twerdender

gn ne pl — א

ὡσ-εὶ — ἐτῶν — |λ|
wie-wenn — *der* — Jahre — |30|
wie-etwa
A, R = 2 — A, R = 3

[A, B, R: nu gn ne pl] — pt pr no ma

[τριά-κοντα] — ὢν
[drei-ßig], — Seiender
A, R = 4 — A, R = 6

no ma

υἱός — ὡς
ein — Sohn, — wie
A, R = 9 — A, R = 7

3 p ipe md/ps — 3 p ipe md/ps (Vorgang)

ἐνομίζετο
sich *durch* Denken *bestimm*end *ableit*en *läß*t es — *durch* Denken *bestimm*end *abgeleit*et wurde es
sich bestimmung*sgemäß ableit*en *läß*t es — bestimmung*sgemäß abgeleit*et wurde es
sich gesetz*mäß*ig *ableit*en *läß*t es — gesetz*mäß*ig *abgeleit*et wurde es,
sich folgern *läß*t es — gefolgert wurde es
A, R = 8

des

hebrÜ: gn ma

Ἰωσὴφ
Hinzufügers / er fügt hinzu / er *wirkt* hinzufügend
Joseph

(NÜ)

(Ἰ-ωσὴφ)
(*der* Werden*mach*ende-sammelt weg / -*faß*t zusammen)
(JaH-sammelt weg / -*faß*t zusammen
(J-oseph)

(NÜ)

(Ἰ-ωσὴφ)
(*des* Werden*mach*enden-Schiff),
(JaHs-Schiff)
(J-oseph)

τοῦ
der — *war er* — des

א, A, B: hebrÜ: gn ma — [R: hebrÜ: gn ma]

|Ἠλεὶ| — [Ἠλ-ὶ]
|Oberen| — [meines-Einzüngigen]
[Elei| — [meines einen Lehrenden]
[meines-Gottes],
[El-i]

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Und er,** *der* **werden***mach***ende Rettrufer,**
war, *als er* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] *individuell* **anfing, etwa wie** *der* **Jahre dreißig,**
ein **Sohn Seiender, wie es gesetz***mäß***ig** *ab***ge***leit***et wurde,** *des* **Hinzufügers,** *der* **des Oberen** *war*,“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (auch Wortreihenfolge):
„**Und er, der werden***mach***ende Rettrufer, war etwa wie** *der* **Jahre dreißig,**
als er (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] *individuell* **anfing, Seiender,**
wie es gesetz*mäß***ig** *ab***ge***leit***et wurde,** *ein* **Sohn** *des* **Hinzufügers,** *der* **meines** [d] **Gottes** *war*,“

Fleischlicher / Stammbaum	
[1]Und	Mat 1.1-17
[1]er,	
[1]*der*	
[1]werden*mach*ende	
[1]Rettrufer,	
[1]war,	
[1]*als*	
[1]*er*	
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
[1]*individuell*	Apg 1.1
[1]anfing,	Apg 10.37+38
[1]etwa	
[1]wie	
[1]*der*	
[1]Jahre	1 Mos 41.46
[1]30,	4 Mos 4.3
[1]*ein*	
[1]Sohn	Mat 13.55
[1]Seiender,	Mar 6.3
[1]wie	Luk 4.22
[1]es	
[1]gesetz*mäß*ig	
[1]*ab*ge*leit*et	
[1]wurde,	
[1]*des*	
[1]Hinzufügers,	Joh 1.45
[1]*der*	Joh 6.42
[1]des	
[1]Oberen	
[1]*war*,	

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt
(auch Wortreihenfolge):
„**Und**
er,
der
werden*mach***ende**
Rettrufer,
war
etwa
wie
der
Jahre
dreißig,
als
er
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
individuell
anfing,
Seiender,
wie
es
gesetz*mäß***ig**
*ab***ge***leit***et**
wurde,
ein
Sohn
des
Hinzufügers
der
des
Oberen
war,“

ohne (...) a+pt lesbar

24.)

ж: hebrÜ: gn ma

τοῦ
des

|Μαθθ-ὰθ|
Gegebenen-bist du
Gegebenen-Gereinigten
Gegebenen
|Maththath|

(NÜ)

(Μαθ-θὰθ)
(*sich* hinaberstreckend-Scheuernder)
(Streckstatt-*des* Scheuerns)
(er ist wenig-*bis* du stirbst),
(Sterben-*dient zur* Reinigung)

[A, B, R: aS]

[Μαθθὰτ]
[Maththat]

ж: hebrÜ: gn ma

τοῦ
des

|Λευεὶ|
|*sich* Verpflichtenden|
|(*sich* Borgenden)|
|Levei|

[A, R: aS]

[Λευὶ]
[Levi]

[B: hebrÜ: gn ma]

[Ἠλεὶ]
[Oberen],
[Elei]

ж: hebrÜ: gn ma

τοῦ
des

|Μελχ-εὶ|
meines[2]-Regenten[1]
mein[2]-Gehen *Bestimmend*en[1]
meines[2]-Beauftragten[1]
meines[2]-Engel[1]
Regenten-*der der* Werden*mach*ende *ist*
Regenten-*der* JaH *ist*
Beauftragten-*des* Werden*mach*enden,
Engels-JaHs
Melch-ei

[A, B, R: aS]

[Μελχ-ὶ]

τοῦ
des

ж: hebrÜ: gn ma

|Ἰ-αννὰ|
Er ist-Antwortender / Er ist-Gedemütigter,
Er-wehruft / Er *läß*t-widerfahren / Er-*zeigt* wohin / Er *stellt-mein* ich *dar*
Er *kommt* doch / Er *siegt* doch
|I-annai|

[A, R: aS]

[Ἰ-αννὰ]
[I-anna]

τοῦ
des

hebrÜ: gn ma

Ἰωσὴφ
Hinzufügers / er fügt hinzu / er *wirkt* hinzufügend
Joseph

(NÜ)

(Ἰ-ωσὴφ)
(*der* Werden*mach*ende-sammelt weg / -*faß*t zusammen)
(JaH-sammelt weg / -*faß*t zusammen
(J-oseph)

(NÜ)

(Ἰ-ωσὴφ)
(*des* Werden*mach*enden-Schiff),
(JaHs-Schiff)
(J-oseph)

des

Gegebenen,

des

[1]*sich*

[1]Verpflichtenden,

des

Beauftragten

des

Werden*mach*enden,

des

Er

ist

Antwortender

des

Hinzufügers,

[1]aL,

Codex Vaticanus

schreibt:

„Oberen,“

25.) 25.)

τοῦ
des

ℵ, A, R: hebrÜ: gn ma
|Ματταθ-ίου|
Gegebenen-*des* Werden*mach*enden
Gegebenen-JaHs
Gegebenen *der* Hinaberstreckung-*des* Werden*mach*enden
Gegebenen *der* Hinaberstreckung-JaHs
Gegebenen *der* Stab*schaft*-*des* Werden*mach*enden
Gegebenen *der* Stab*schaft*-JaHs
Gegebenen *des* Stabes (e: Pfahles)-*des* Werden*mach*enden,
Gegebenen *des* Stabes (e: Pfahles)-JahHs
Mattath-ias

[B. aS]
[Μαθθαθ-ίου]

hebrÜ: gn ma
τοῦ — ’Αμὼς
des — Beladenen,
Amos

hebrÜ: gn ma
τοῦ — Ναοὺμ
des — Tröstlichen / Tröstenden,
Umgestimmten / Umstimmenden
Naoum

τοῦ
des

ℵ: hebrÜ: gn ma
|Ἑσλ-εἰ|
Beiseitege*ta*nen / Gelenks-*des* Werden*mach*enden,
Beiseitege*ta*nen / Gelenks-JHWHs
mein[2]-Gelenks[1] / mein[2]-Aufgeworfenen[1] / mein[2]-Aufwerfenden[1]
meines[2]-Weggangs[1]
meines[2]-Ausgangs[1]
*H*esl-i

[A, B, R: aS]
[Ἑσλ-ὶ]
[Esli]

ℵ, B, R: hebrÜ: gn ma
τοῦ — Ναγγαὶ
des — er glänzt
Naggai

[A: aS]
(Να-γγαὶ) — [Ναγαὶ]
glänzendes-Daches,
(Dachgewordenen)
(Na-ggai) — [Nagai]

des
Gegebenen
des
Stabes
des
Werden*mach*enden,
des
Beladenen,
des
Tröstenden,
des
Beiseitege*ta*nen
des
Werden*mach*enden,
des
glänzenden
Daches,

26.) 26.)

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Μάαθ
des	er ist wenig Maath

(NÜ)

(Μάαθ)	τοῦ
(*Be*hüllten)	des
(*dem* Tode *Geweiht*en), (Schlotternden) (Bezeugten) (Maath)	

hebrÜ: gn ma

Ματταθ-ίου
Gegebenen-*des* Werden*mach*enden
Gegebenen-JaHs
Gegebenen *der* Hinaberstreckung-*des* Werden*mach*enden
Gegebenen *der* Hinaberstreckung-JaHs
Gegebenen *der* Stab*schaft*-*des* Werden*mach*enden
Gegebenen *der* Stab*schaft*-JaHs
Gegebenen *des* Stabes (e: Pfahles)-*des* Werden*mach*enden,
Gegebenen *des* Stabes (e: Pfahles)-JahHs
Mattath-ias

a, B: hebrÜ: gn ma

τοῦ	|Σεμεὶν|
des	Hörers, (*zur* Frist *Gesetzt*en) |Semein|

[A, R: aS]

[Σεμεὶ]	τοῦ
[Semei]	des

a, B: hebrÜ: gn ma

\|Ἰ-ωσὴχ\|
\|*der* Werden*mach*ende salbhüttet\|
\|JaH-*überzieh*t *als Um*hüttung *mit* Salb*schutz*\|
\|Josech\|

[A, R: hebrÜ: gn ma

[Ἰωσὴφ
[Hinzufügers / er fügt hinzu / er *wirkt* hinzufügend
[Joseph

(NÜ)

(Ἰ-ωσὴφ)
(*der* Werden*mach*ende-sammelt weg / -*faß*t zusammen)
(JaH-sammelt weg / -*faß*t zusammen
[(J-oseph)

(NÜ)

(Ἰ-ωσὴφ)]	τοῦ
(*des* Werden*mach*enden-Schiff)], (JaHs-Schiff)] (J-oseph)]	des

a, B: hebrÜ: gn ma [A, R: hebrÜ: gn ma]

|Ἰ-ωδὰ|	[Ἰουδὰ]
|*der* Werden*mach*ende-erkennt| |JHWHs-Erkennen| |Joda|	[Dankenden], [Bekennenden] [Judas]

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„des Hinzufügers, des Dankenden,“

des
dem
Tode
*Geweiht*en,
des
Gegebenen
des
Stabes
des
Werden*mach*enden,
des
Hörers,
[1]des
[1]*der*
[1]Werden*mach*ende
[1]salbhüttet,
[1]des
[1]*der*
[1]Werden*mach*ende
[1]erkennt,

27.)		27.)	
		a: hebrÜ: gn ma	
τοῦ		|Ἰω-ακὰν|	des
des		*des* Werden*mach*enden-Gnaden, JHWHs-Gnaden |Jo-*h*anan|	*des* Werden*mach*enden Gnaden,
	[a[1], A, B, R:aS]		
[Ἰω-ανὰν]		τοῦ	des
[Jo-*h*annan]		des	
hebrÜ: gn ma		(NÜ)	
Ῥησὰ		(Ῥησὰ)	er
er *ha*t / *ha*tte Wohltracht		(er *läßt* laufen / er *läßt* rennen), (er läuft / er rennt)	*ha*t / *ha*tte Wohltracht,
Resa		(Resa)	
			des
τοῦ			Gesäten
des			
		(A) hebrÜ: gn ma	in
Ζορο(μ)-β-αβὲλ			*der*
Geworfelten- / Gesäten-in-*der* Vermengung / -Vernützung / -Verwirrung, geworfelt- / gesät *in* B-abel (Arm-*der* in-Vermengung / -*der* in-Verwirrung *führt* bzw. *sät*) Zoro(m)-b-abel / Seru-babel			Verwirrung,
	(A) (NÜ)		des
(Ζορο(μ)-βαβὲλ)		τοῦ	ich
(Arm-*des* Wirr*schreck*enden) (Zoro-babel / Seru-babel)		des	*be*fragte
		hebrÜ: gn ma	Gott,
Σαλαθ-ι-ήλ			
ich-fragte- / *be*fragte- / erfragte-*den* Einzüngigen ich-fragte- / *be*fragte- / erfragte-*den* einen Lehrenden ich fragte- / *be*fragte- / erfragte-Gott, Salath-i-el			des meine Leuchte
		hebrÜ: gn ma	
τοῦ		Νηρ-ὶ	*Seiender*,
des		meine[2]-Leuchte[1] *Seiender*, *der* Leuchte *Seiender* Neri	

Esra 3.2

Mat 1.12

28.) 28.)

ϰ: hebrÜ: gn ma

τοῦ	|Μελχ-εὶ|
des	meines[2]-Regenten[1]
	mein[2]-Gehen *Bestimmenden*[1]
	meines[2]-Beauftragten[1]
	meines[2]-Engel[1]
	Regenten-*der der* Werden*mach*ende *ist*
	Regenten-*der* JaH *ist*
	Beauftragten-*des* Werden*mach*enden,
	Engels-JaHs
	Melch-ei

[A, B, R: aS]

[Μελχ-ὶ]	τοῦ
	des

hebrÜ: gn ma (NÜ)

Ἀδδὶ	(Ἀδ-δ-ὶ)
Schmuckes	(*der* Zeugen*szeit*[1]-meiner[3] Befreundung[2])
Addi	(Ad-d-i)

(ϰ 2, A, B, R) hebrÜ: gn ma

τοῦ	Κωσὰ(μ)
des	Spelt*art*igen
	von Spelze Bedeckten,
	Kosam

ϰ, B: hebrÜ: gn ma

τοῦ	|Ἐλ-μαδὰμ|
des	*des* Einzüngigen-Gleichartigkeit
	des einen Lehrenden-Gleichartigkeit
	Gottes-Gleichartigkeit,
	|El-madam|

\|Ἐλ-μ-α-δὰμ\|
(*der* Einzüngige-aus-*dem* Ur-Gleichen)
(*der* eine Lehrenden-aus-*dem* Ur-Gleichen)
(*der* Gott-aus-*dem* Ur-Gleichen)
(*der* Gott-aus-*dem* Aleph-Gleichen)
(*der* Gott-von-*dem* Menschen)
(*der* Gott-von bzw. aus-A-dam)
(El-aus-Adam)
\|El-m-a-dam\|

\|Ἐλ-μα-δὰμ\|
(*des* Einzüngigen-Bemessenen-*der* Gleichheit / *des* Verstillens / *des* Blutes)
(*des* eine Lehrenden-Bemessenen-*der* Gleichheit / *des* Verstillens / *des* Blutes)
(Gottes-Bemessenen-*der* Gleichheit / *des* Verstillens / *des* Blutes)
\|El-ma-dam\|

[A, R: aS]

[Ἐλμωδὰμ]

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Ἤρ
des	Entbrannten / er brennt, er brannte
	Er

(NÜ)

Ἤρ
(Erweckten / *Auf*geweckten) / (Erlichteten / *in* Haut *Gesteckt*en),
(Geschürten / Entblößten / Gegnerischen, Städtischen / Blinden)
(Er)

des
Beauftragten
des
Werden*mach*enden,
des
der
Zeugen*szeit*
meiner
Befreundung,
des
von
Spelze
Bedeckten,
des
des
Gottes
Gleichartigkeit,
des
in
Haut
*Gesteckt*en,

ohne (...) a+pt lesbar

29.)	29.)	
	א, B: hebrÜ: gn ma	
τοῦ	|Ἰη-σοῦ|	des
des	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung werden*mach*enden-Rettrufers, Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*, <JHWH>,-*der* Rettung *ist*, <JHWHs>-Rettrufer Je-sus, Jöho-schua	werden*mach*enden Rettrufers,
[A, R: aS]		des
[Ἰω-σή]	τοῦ	mein
	des	
א: hebrÜ: gn ma	(NÜ)	
|Ἐλ-ι-άζερ|	|Ἐλ-ι-άζερ|	einer
mein[2]-Einzüngiger[1]-*ist* Helfen[3] mein[2]-einer Lehrender[1]-*ist* Helfen[3] Gott-*ist* Helfen Eli-i-azer	(mein[2]-Einzüngiger[1]-*ist der* Gürtel[3]) (mein[2]-eine Lehrender[1]-*ist der* Gürtel[3]), (mein[2]-Gott[1]-*ist der* Gürtel[3]) (Eli-i-azer)	Lehrender
[א 2: aS]	[A, B, R: aS]	*ist*
[Ἐλια-ί-ζερ] [Elia-i-zer]	[Ἐλ-ι-έζερ] [Eli-i-ezer]	
	א: hebrÜ: gn ma	Helfen,
τοῦ	|Ἰω-ρὶμ|	
des	*der* Werden*mach*ende-*ist* Erhöhter / Erhöher, JHWH-*ist* Erhöhter / Erhöher |Jorim|	des
[A, B, R: aS]		*der*
[Ἰω-ρεὶμ] [Joreim]	τοῦ des	Werden*mach*ende
א: hebrÜ: gn ma	(NÜ)	
|Μαθθα-ὰθ|	(Μαθ-θὰθ)	*ist*
Gegebenen-bist du Gegebenen-Gereinigten Gegebenen, |Maththath|	(*sich* hinaberstreckend-Scheuernder) (Streckstatt-*des* Scheuerns) (er ist wenig-*bis* du stirbst) (Sterben-*dient zur* Reinigung)	Erhöher,
[a: aS]	[A,: aS]	des
[Μαθθ-ὰθ] [Maththath]	[Ματτὰτ] [Mattat]	
[B: aS]	[R: aS]	Gegebenen,
[Μαθθὰτ] [Maththat]	[Ματθὰτ] [Maththat]	
	א: hebrÜ: gn ma	des
τοῦ	|Λευὶ|	
des	|*sich* Verpflichtenden|, |(*sich* Borgenden)| |Levei|	*sich*
	[A, B, R: aS]	Verpflichtenden,
	[Λευὶ] [Levi]	

ohne (...) a+pt lesbar

30.) 30.)

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Συμεὼν
des	der Erhörung,
	Simeon

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Ἰουδὰ
des	Dankenden,
	Bekennenden
	Judas

τοῦ
des

hebrÜ: gn ma

Ἰωσὴφ
Hinzufügers / er fügt hinzu / er *wirkt* hinzufügend
Joseph

(NÜ)

(Ἴ-ωσὴφ)
(*der* Werden*mach*ende-sammelt weg / -*faß*t zusammen)
(JaH-sammelt weg / -*faß*t zusammen
(J-oseph)

(NÜ)

(Ἴ-ωσὴφ)
(*des* Werden*mach*enden-Schiff),
(JaHs-Schiff)
(J-oseph)

τοῦ
des

א, B: hebrÜ: gn ma [A, R: aS]

|Ἰω-νὰμ|	[Ἰω-ανὰμ]
der Werden*mach*ende-schlummert,	
JHWH-schlummert	
Jonam	

τοῦ
des

hebrÜ: gn ma

Ἐλ-ι-α-κίμ
mein[2]-Einzüngiger[1]-macht Erstehen / -bestätigt[3]
mein[2]-einer Lehrender[1]-macht Erstehen / -bestätigt[3]
Gott-macht Erstehen / -bestätigt[3],
El-i-a-kim

des

der

Erhör*ung*,

des

Dankenden,

des

Hinzufügers,

des

der

Werden*mach*ende

schlummert,

des

Gott

macht

Erstehen,

ohne (...) a+pt lesbar

31.) 31.)

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Μελεὰ
der	Fülle*frucht*,
des	Melea

ℵ, B, R: hebrÜ: gn ma

τοῦ	|Μεννὰ|
des	er teilt / teilte zu,
	|Menna|

[R^Scr: aS] [R^Ste: aS]

[Μενάμ]	[Μαϊνάν]
[Menam]	[Mainan]

ℵ, A, R: hebrÜ: gn ma

τοῦ	|Ματταθὰ
des	Gegebenen / Gegebenen *des Werdens*,
	|Mattatha|

(NÜ)

(Ματταθὰ)|
(Gegebenes *der* Stab*schaft* / Gegebenes *des* Stabes / Gegebenes *der* Hinaberstreckung)
(Mattatha)

[B: aS]

[Μετταθα]	τοῦ
[Mettatha]	des

ℵ, B: hebrÜ: gn ma [ℵ², A, R: aS]

|Ναθὰμ|	[Ναθὰν]
er gibt / er gab	
(er wurde Korb)	
|Natham|	[Nathan]

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Δαυὶδ
des	Befreundeten,
	David

32.) 32.)

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Ἰ-εσσαὶ
des	Seienden²-*des* Werden*mach*enden¹,
	Seender²-Jahs¹
	J-essai / I-sai

(Ἰεσσα-ί)	τοῦ
(meines²-Seienden¹)	des
(Jessa-i / Isa-i)	

ℵ, B: hebrÜ: gn ma [ℵ², A, R: aS]

|Ἰωβὴλ|	[Ἰωβὴδ]
Dienenden,	
|Jobel|	[Jobed]

ℵ, B: hebrÜ: gn ma

τοῦ	|Β-ὰλ(λ)ς
des	im-Starken
	ihm-*ist* Stärke
	|B-al(l)s|

(NÜ) [A, B: aS]

(Β-ὰλ(λ)ς)|	[Β-όος]
(*die* Ziege²-kommt¹),	
(es kommt-Stärke)	
|B-al(l)s|	[B-oas]

[R: aS]

[Βόοζ]	τοῦ
	der / des
[B-oas]	

ℵ, B: hebrÜ: gn ma

\|Σαλὰ\|
\|Sende*waff*e / Entsendung\|
\|(erfragten Saftigen / entsandten Tafel / entsandten Backe / entsandten Getäftelten)\|
\|Sala\|

[ℵ², A, R: gn ma] hebrÜ: gn ma

[Σαλμὼν]	τοῦ	Ναασσὼν
[Friedenden],	der	Weissagung
[(Betuchten)]	des	Schlangigen,
[Salomon]	des	Na*h*asson / Nachschon

(NÜ)

(Ναασ-σὼν)
(er leitet-beruhigt *durch* Stillhalten / *die* Bewahnung /*und* verändert)
(er leitet-beruhigt *und* wiederholt / *und macht die* Jahre / *im* Schlaf *des Todes)*
(Na*h*asson / Nachschon).

der
Fülle*frucht*,
[1]des
[1]er
[1]teilt / teilte
[1]zu,
des
Gegebenen
des
Werdens,
des
er
gibt,
des
Befreundeten,

[1]aL:
Nicht
in
Codex Alexandrinus

des
Seienden
des
Werden*mach*enden,
des
Dienenden,
des
im
Starken,
[1]der
[1]Sende*waff*e,
des
Schlangigen,

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„des
Friedenden“

2 Sam 5.14
1 Chr 3.5
1 Chr 14.4

1 Sam 16.13
Ru 4.22
1 Chr 2.15

1 Sam 16.1
Mat 1.5

Ru 4.17, 20,+21

1 Chr 2.11+12

4 Mos 1.7
4 Mos 2.3
Mat 1.4

33.) 33.)

ℵ:	hebrÜ: gn ma
|τοῦ	’Α-δὰμ|
|des	Ur-gleichen
	|Ur-Verstillten / Ur-Stillen|
	|Ur-Blutes|
	|Aleph-Gleichen / Aleph-*ist* verstillt
	|Alephs,-*ich bin* verstillt / Alephs,-*ich bin* still|
	|Aleph-Blutes|
	|Ich-blute|
	|Roten|
	|Menschen|
	|A-dam|

ℵ, B:	
	|τοῦ|
ja|	|des

ℵ: hebrÜ: gn ma	[B: aS]
’Αδμὶν|	[’Αδμε-ὶ-ν]
|Rotmachers,|	
|Admin|	[Adme-i-n]

[ℵ², A, R:	hebrÜ: gn ma]
[τοῦ	’Αμ-ι-ναδὰβ]
[des	mein²-Volk¹-*ist* willig³,]
	[mein²-Volk¹-*macht* willig³]
	[Am-i-nadab]

[ℵ²:	hebrÜ: gn ma]
[τοῦ	’Αδμὶν]
[des	Rotmachers,]
	[Admin]

ℵ, ℵ², B	ℵ, ℵ²: hebrÜ: gn ma
|τοῦ|	|’Αρνὶ|
|des|	|*der* Lade *Zugehörigen*|
	|*der* Kiefer *Zugehörigen*|
	|Arnei|

[B: aS]	[A, R:
[’Αρνὶ]	[τοῦ
[Arni]	[des

hebrÜ: gn ma]	
’Α-ράμ]	τοῦ
Ur-Hohen, Ur-Höhe],	der
[Ich *bin*-hoch / Ich *bin*-erhöht]	der
[Alephs-Hohen, Alephs-Höhe]	des
[A-ram]	

ℵ, ℵ², A, R: hebrÜ: gn ma	[B: aS]
|Ἐσρὼμ|	[Ἐσρὼν]
*Be*grasung,	
*Um*hofung	
|Esrom|	[Esron]

ℵ, ℵ², B, R:	hebrÜ: gn ma
τοῦ	Φάρες
der	Breschung,
des	Phares

	hebrÜ: gn ma
τοῦ	Ἰούδα
des	Dankenden,
	Bekennenden
	Judas

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt („des Roten“, auch „mein Volk *ist* willig“ fehlt):
„des Rotmachers, des *der* Lade *Zugehörigen*,
der *Be*grasung, der Breschung, des Dankenden,“
[1]aL, Textus Receptus schreiben:
„des mein Volk *ist* willig, des Rotmachers, des Urhohen,
der *Be*grasung, der Breschung, des Dankenden,“

[1]des
[1]Roten,
[1]*ja*
[1]des
[1]Rotmachers,
[1]des
[1]*der*
[1]Lade
[1]*Zugehörigen*,
[1]der
[1]*Be*grasung,
[1]der
[1]Breschung,
[1]des
[1]Dankenden,

1 Mos 38.29
1 Mos 46.12
Ru 4.12+18
1 Chr 2.4+5
Mat 1.3

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„des
mein
Volk
ist
willig,
des
Rotmachers,
des
der
Lade
Zugehörigen,
der
*Be*grasung,
der
Breschung,
des
Dankenden,“

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt
(„der Breschung“ fehlt):
„des
mein
Volk
ist
willig,
des
Rotmachers,
des
Urhohen,
der
*Be*grasung,
des
Dankenden,“

ohne (...) a+pt lesbar

34.) 34.)

τοῦ
des

hebrÜ: gn ma
Ἰ-ακώβ
die Ferse[2]-*des* Werden*mach*enden[1]
Überlisters[2] *für den*-Werden*mach*enden[1]
der Werden*mach*ende-*läß*t *einen* Umweg *geh*en,
die Ferse[2]-JaHs[1]
Überlister[2]-JaHs[1]
JaH-*läß*t *einen* Umweg *geh*en
Fers*ehalt*enden / Überlister / Folgenden
J-akob

τοῦ
des

hebrÜ: gn ma
Ἰ-σαάκ
Er-lacht / Er wird-lachen
der Werden*mach*ende-lacht
Jahs-Lachen
(Hinausgehens-*des* Gesetzes / Hinausgehens-*der* Satzung / Hinausgehens-*des* Gemeißelten)
(fertiggestellten-Gesetzes / fertiggestellten-Satzung / fertiggestellten-Gemeißelten)
I-saak

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Ἀβ-ρα-ὰμ
des	Vater-Haupts-*des* Getümmels,
	Ab-ra-*h*am

(ℵ[2]) hebrÜ: gn ma

τοῦ	Θάρ(ρ)α
der	Geistbewindung
des	*mit dem* Geistwind Be*blasen*en,
(des	Belasteten)
(des	Gereihten)
(des	vorher *Dagewesen*en)
	Thara / Terach

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Ναχὼρ
der	Nüster
des	Entzündet*se*ins,
	Nachor

35.) 35.)

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Σερούχ
der	Verwachsung,
des	Seruch

hebrÜ: gn ma

τοῦ	Ῥαγαὺ
des	*der* hirtet,
	sie sind / werden böse
	Ragau

ℵ, B, R: hebrÜ: gn ma

τοῦ	|Φάλεκ|
des	Abgeteilten,
	Kanals
	Phalek

[A: aS]

[Φάλεγ]	τοῦ
	des
[Phaleg]	

hebrÜ: gn ma

Ἔβερ	τοῦ
der des Jenseitigen	der
der des Hinübergehenden,	(des
Eber	

hebrÜ: gn ma
Σαλὰ
Sende*waf*fe / Entsendung,
(erfragten Saftigen / entsandten Tafel / entsandten Backe / entsandten Getäftelten)
Sala

des	
der	
Werden*mach*ende	
*läß*t	
einen	
Umweg	
*geh*en,	
des	
fertiggestellten	1 Mos 17.19 1 Mos 21.3 1 Mos 25.26 Mat 1.2
Gemeißelten,	
des	
Vaterhaupts	
des	1 Mos 11.26 1 Mos 17.5 1 Mos 21.3
Getümmels,	
des	
mit	
dem	
Geistwind	
Be*blasen*en,	1 Mos 11.26
des	
Entzündet*se*ins,	
der	
Verwachsung,	1 Mos 11.21+22
des*jenigen*,	
der	
hirtet,	
des	
[1]Abgeteilten,	1 Mos 11.18
des	
der	
des	
Hinübergehenden,	1 Chr 1.18+25
der	
Sende*waf*fe,	1 Mos 11.14

[1]Erdteil-Abteilung
vgl.:
1 Mos 9.19,
1 Mos 10.5+25

36.)		36.)	
		א, B: hebrÜ: gn ma	
τοῦ		|Καϊνὰμ|	*des*
der		Bejammerung,	
(der		Nistung)	*Bruders* — *1 Mos 11.13*
des		|Kainam|	
		[A, R: aS]	der
[Καϊνὰν]		τοῦ	
[Kainan]		des	Bejammerung, — 1 Mos 11.13+18
		hebrÜ: gn ma	
’Α-ρφαξὰδ		(’Α-ρφαξὰδ)	des
ich-heile		(wie[2] es[1]-dahingerafft[3] / wie[2] es[1]-weggerafft[3]),	
Aleph-heilt		(Aleph-erschlafft *und* rafft dahin)	ich
Arphaxad / Arphachschad		(A-rphaxad / A-rphachschad)	heile, — 1 Mos 11.12+13, 1 Chr 1.17,18,24
		hebrÜ: gn ma	
τοῦ		Σὴμ	
des		Namens,	des
		Sem	Namens, — 1 Mos 10.22, 1 Mos 11.10
		hebrÜ: gn ma	
τοῦ		Νῶε	
der		Ruhe,	der
des		Noah	Ruhe,
	τοῦ		des
	des		
		hebrÜ: gn ma	für
	Λά-μεχ		
	zum-Schlag / für-*das* Schlagen,		*das*
	(für-*das* Ausmergeln / für-*das* Ausgesogen sein / für-*das* Ausgesogen werden)		
	Lamech		Schlagen, — 1 Mos 5.28,30,32
37.)		37.)	
		(B) hebrÜ: gn ma	
τοῦ		Μαθ(θ)ουσαλὰ	des
des		sein[2]-Sterben[1]-sendet[3] / entsendet[3] er,	
		Meth-u-salem	sein
		א, B, R: hebrÜ: gn ma	
τοῦ		|Ἐνὼχ|	Sterben
des		Eingeweihten,	
		|*H*enoch|	sendet / entsendet — 1 Mos 5.21+25, 1 Chr 1.3
		[A: aS	
[Αἰνοὼχ]		τοῦ	er,
[*H*ainoch]		des	
			des
א, B: hebrÜ: gn ma		(NÜ)	
|Ιά-ρετ		(Ἰάρετ)|	Eingeweihten, — Heb 11.5, Jud 14
der Hinab*stiegene* erschauert		(Hinab*stieg*)	
der Herab*stiegene* erschauert		(Herab*stieg*)	
der Werden*mach*ende-erschauert,		*aus*raufen*den Wegnehm*enden)	des
|Ja-ret		(Jaret)	
[A: aS]		[R: aS]	*der*
[Ἰάρεθ]		[Ιά-ρεδ]	
[Jareth]		[Ja-red]	Werden*mach*ende — 1 Mos 5.18, 1 Chr 1.2
		hebrÜ: gn ma	erschauert,
τοῦ		Μαλελε-ὴλ	
des		Lobes-*des* Einzüngigen	
		Lobes-*des* einen Lehrenden	des
		Lobes-Gottes,	
		Malele-el	Lobes
		א: hebrÜ: gn ma	
τοῦ		|Καϊνὰμ|	Gottes,
der		Bejammerung,	
(der		Nistung)	der
des		|Kainam|	
		[A, B, R: aS]	Bejammerung, — 1 Mos 5.9+12
	[Καϊνὰν]		
	[Kainan]		

38.) 38.)

ℵ, B, R: hebrÜ: gn ma

τοῦ	|Ἐνὼς|
des	Unheilvollen,
	Mannhaften
	|Enosch|

[A: aS]

[Αἰνὼς]	τοῦ
[Ainosch]	des

ℵ, B, R: hebrÜ: gn ma

\|Σὴθ\|
\|Gesäßes / Gesetzten / Umsetz*end*en\|
\|(Abweichung *Ertragend*en / Verleitung *Ertragend*en)\|
\|(Trinkenden / Ölbaums *der Einpropfung*)\|
\|Seth\|

[A: hebrÜ: gn ma]

[Σὴμ]	τοῦ
[Namens],	des
[Sem]	

hebrÜ: gn ma

Ἀ-δὰμ
Ur-gleichen
Ur-Verstillten / Ur-Stillen
Ur-Blutes
Aleph-Gleichen / Aleph-*ist* verstillt
Alephs,-*ich bin* verstillt / Alephs,-*ich bin* still
Aleph-Blutes
Ich-blute
Roten,
Menschen
A-dam

gn ma

τοῦ			θεοῦ
des	{*der*	*die*}	*Ein*setzers.
			*Ab*setzers
			Schau*end*en
			Gottes

des

Unheilvollen,

[1]des

[1]Ölbaums

[1]*der*

[1]*Einpropfung*,

des

Roten,

des

{*der*

die}

*Ein*setzers.

[1]aL,

Codex Alexandrinus

schreibt:

„des

Namens,“

1 Mos 4.25+26
1 Mos 5.3+6

1 Mos 1.27
1 Mos 2.7
1 Mos 5.1